Остров РАЗУМА,

цлц

Маленькие

человечки

КОМЕДИЯ В ТРЕХ ДЕЙСТВИЯХ С ПРОЛОГОМ

Перевод

Я.ЛЕСЮКА и В.СТАНКЕВИЧ

**ПРЕДИСЛОВИЕ**

Я допустил оплошность, отдав эту комедию в театр. Она не го­дилась для представления на сцене!, и публика справедливо осудила ее. Никакой интриги, мало действия, мало интереса. Задуманный мною сюжет не способствовал этому. Впрочем, он был весьма свое­образен, и своеобразие это ввело меня в заблуждение — оно пока­залось мне забавным. Я очень быстро написал пьесу, ибо писал ее с удовольствием.

Когда она была готова, те, кому я читал ее вслух, равно как и те, кто сам читал ее\*— всё люди умные — без устали хвалили ее. По их словам, в пьесе было много прекрасных, восхитительных мест; еще никогда они так не смеялись, читая комедию. Не могу сказать, что эти комплименты убедили меня: работа над пьесой далась мне так легко, что я смотрел на свое творение более трезвыми глазами: мне были видны те недостатки, о которых я говорил выше, и я по­нимал, что даже в деталях многое можно было сделать куда лучше. Но все-таки пьеса мне нравилась. И, предвидя, что на сцене она утратит многие из тех достоинств, какие имела при чтении, я все же надеялся на изрядный успех.

Но на театре все получилось по-иному. «Маленькие человечки», которые будто бы вырастали на глазах у зрителей, не покорили пуб­лику. Их превращение не убедило ее; кроме того, прием этот не­сколько раз повторялся. Зрители почувствовали скуку, и пьеса про­валилась.

Если бы люди только читали эту комедию, быть может, все было бы по-другому. Из чистого любопытства мне хотелось бы встретить человека, который ничего не слыхал о ней: я попросил бы его про­честь пьесу и высказать свое мнение. Да, все было бы по-другому, не вздумай я поставить свое детище на театре.

Я опубликовал пьесу тотчас после представления, ибо мои дру­зья, которых провал комедии огорчил больше, нежели меня\* так настойчиво этого требовали, что отказ обидел бы их: они расценили бы его, как неуважение к их советам.

Должен заметить, что я ни слова не выбросил из первоначаль­ного текста, я сохранил в нем даже ‘те места в роли крестьянина, которые вызвали столько нареканий, хотя я в то время этого не знал. Но и ныне!,, когда они стали мне известны, я должен сказать

135

откровенно, что не считаю эти места неудачными. Думается, они не понравились потому, что не понравилась вся комедия в целом; имело значение и то обстоятельство, что роль крестьянина исполнял актер весьма тонкий и проникновенный, но не знакомый с нравами поселян.

Некоторые решили, что в своем «Прологе» я нападаю на коме­дию «Француз в Лондоне». Ограничусь лишь заявлением, что мне это даже в голову не приходило и что такого рода вещи вообще не в моем характере. Я уже не первый год тружусь в области изящного и всегда был далек от подобных низостей. Вот почему я не оправ­дываюсь, а решительно отвергаю этот упрек, который почитаю для себя оскорбительном.

ПРОЛОГ

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

**Маркиз.**

Шевалье. Графиня. Советник. Актер.

ПРОЛОГА

Действие происходит в фойе театра Комеди Франсез. •

**ЯВЛЕНИЕ I**

Маркиз, шевалье.

**Маркиз (беря шевалье под руку). Ей-богу, ше­валье, я так рад, что встретил тебя. Пока представле­ние еще не началось, мы с тобой славно побеседуем.**

**Шевалье. С удовольствием, маркиз.**

**Маркиз. Пьеса, которую нам покажут, без сомне­ния, заимствована из «Гулливера»?**

**Шевалье. Не знаю. А почему ты так думаешь?**

**Маркиз. Черт побери, ведь она называется «Ма­ленькие человечки», и, по всей видимости,— это малень­кие человечки из английской книги.**

**Шевалье. Причем здесь книга? Достаточно уви­деть карлика, чтобы составить себе представление о маленьком человечке.**

**Маркиз (торопливо). Как? Ты серьезно думаешь, что «Гулливер» тут ни причем?**

**Шевалье. А что нам до этого?**

**Маркиз. Что мне до этого? Ну, знаешь, если речь не идет о «Гулливере», я тотчас же ухожу домой.**

**Шевалье (смеясь). Послушай, весьма сомнитель­но, что в пьесе пойдет об этом речь. Поэтому, скажу от­кровенно, я бы на твоем месте не стал терзаться сомне­ниями: верить, а потом разочаровываться крайне непри­ятно. Я бы лучше сразу ушел.**

**Маркиз. Ты все шутишь, потешаешься надо мной. Скажу коротко: назвав свою пьесу «Маленькие чело­вечки», автор заставил меня подумать, что в ней бу-**

139

**дет много поучительного, а если он вовсе не следовал за к<Гулливером», то ничего такого в его комедии не встретишь.**

**Шевалье (насмешливо). Вполне возможно. Тем более что, вообще-то говоря — оставим в стороне эту комедию — мы, французы, не любим думать, этот та­лант нам чужд.**

**Маркиз. Позволь, когда мы хотим, то думаем.**

**Шевалье. Стало быть, ты этого не хочешь?**

**Маркиз. Поверь мне, мышление — не самое глав­ное наше достоинство. Когда речь идет об остроумии, его у нас хоть отбавляй, мы не знаем, куда его девать, но что касается способности к суждению, здравого смысла, благоразумия, одним словом, всего (тычет себя в лоб) умственного, то тут уж нам лучше помолчать, любезный шевалье! Обойдем этот щепетильный во­прос: нам, французам, обычно отказывают в уме и, го­воря между нами, совершенно справедливо.**

**Шевалье (смеясь). Ха! Ха! Ха! Ты с таким стра­дальческим видом произнес эту фразу, любезный мар­киз, что привел меня в полный восторг. Но меня не ис­пугаешь. Ведь ты просто лицемер и оплакиваешь нас из одного лишь тщеславия.**

**Маркиз. Из тщеславия! Ты меня просто уморил!**

**Шевалье. Да! Да! Из чистого тщеславия. Черт побери! Ты только подумай: ведь для того, чтобы по­нять, что мы лишены способности к суждению, нужно обладать этой самой способностью. Лишь поразмыслив как следует, можно сделать подобный вывод. Клянусь честью, это так.**

**Маркиз. Ха! Ха! Ха! Ей богу, шевалье, твоя мысль забавна. Не скрою, я почти готов признать, что ты прав.**

**Шевалье. Абсолютно прав. И, помимо всего про­чего, трудно сделать более разумное признание, чем то, какое ты сейчас сделал. Я упрекаю тебя в тщеславии, ты соглашаешься со мной и сам подтруниваешь над соб­ственным тщеславием. Во всем свете только француз способен на это.**

**Маркиз. Право, мне ничего не стоит сделать такое признание. Согласен с тобою — всякий чужестранец был бы раздосадован, доведись ему оказаться на моем ме­**

**140**

**сте: все дело в том, что мы, французы, по своей приро­де философы.**

**Шевалье. Вот почему, если в пьесе, которая будет нам показана, мы не обнаружим здравых суждений, то это — не вина французского ума.**

**Маркиз. Да, в этом будет повинен лишь один француз — автор пьесы.**

**Ш ев а лье. Ну вот мы и столковались. А чтобы окончательно пояснить тебе характер нашего ума, при­веду следующий пример: попробуй обратить внимание людей любой другой национальности на их смешные черты и при этом надменно подчеркивай преимущества французов,— люди эти быстро потеряют терпение, и вы­швырнут тебя за дверь. А у нас во Франции, присутствуя на представлении, где французов осмеивают и ставят ниже другого народа, с которым их сравнивают, зрители смеются, бьют в ладоши, вызывают автора. Когда чуже­странца хвалят, он не смеется так весело, как смеется француз, которого осуждают. И в этом наше очарование.**

**Маркиз. Это и в самом деле делает нам честь: у нас достаточно гордости, чтобы понимать насмешку.**

**Шевалье. Мы древний народ, и гордость у нас древняя. Возьми ученых какой-нибудь другой страны! Они сгибаются под бременем познаний, они всецело по­гружены в свои занятия и больше ничего не видят. Ес­ли чужестранцы мудры, то они при этом столь хмуры, что их мудрость отталкивает. Если они сумасбродны, взбалмошны и легкомысленны, то при этом недостаточно обходительны, в их веселости есть что-то грубое, резкое, чуждое истинной радости. Разум чужестранцев суров, ему нехватает той мягкости и терпимости, какие свой­ственны нашему уму и помогают людям безрассудным вставать на стезю разума. У чужестранцев все проник­нуто излишней серьезностью, чопорностью, буквоедст­вом, чувствуется, что они еще недостаточно долго про­жили вместе, они не привыкли смотреть на других людей, как на братьев, они взирают на них, как на су­ществ с другой планеты. Чужие нравы вызывают у них досаду. Иное дело мы: нас все забавляет, мы говорим любому и каждому: («Добро пожаловать!» Мы можем сойти за уроженцев какой угодно страны. Во Франции**

**141**

**глупец забавляет мудреца, а мудрец наставляет глупца и при этом не отталкивает его. Мы почитаем важным и серьезным лишь то, что следует почитать таковым. Мы — самые человечные из всех людей на свете. Чужестранец указывает на наши недостатки. Мы с ним охотно согла­шаемся, помогаем ему находить другие, обращаем его внимание на те, какие он не заметил. Из учтивости или во внимание к его слабости мы охотно порицаем себя. Он восхваляет наши таланты. Мы говорим в ответ, что в его стране талантливых людей больше. Он отвергает наши книги, мы восхищаемся творениями писателей его родины. Он не проявляет к нам должного почтения, мы столь охотно прощаем его, что буквально подавляем этим. Когда в нашем доме гость, мы стараемся быть как можно более незаметными, а когда мы сами бываем в гостях у чужестранца, нам приходится делать все, что­бы реже попадаться ему на глаза. Встречаясь с чуже­странцем, мы проявляем к нему необыкновенную тер­пимость, осыпаем его похвалами, выражаем ему свое восхищение, боимся хоть чем-нибудь его обидеть, мы полагаем свой долг в том, чтобы ни в чем не задеть его национальное достоинство, между тем чужестранцы не упускают случая задеть наше достоинство. Словом, в недостатке гостеприимства нас не обвинишь.**

**Маркиз. Пойди сюда, славный сын Франции, дай мне облобызать тебя. Черт побери, я не говорю о назва­нии пьесы, но если автор комедии, которая будет нам сейчас представлена, заимствовал свои мысли в «Гул­ливере», я буду крайне огорчен и тотчас же покину театр. Но довольно гадать. Сюда приближается графи­ня во всей своей красе, пойдем поздороваемся с нею.**

ЯВЛЕНИЕ II Маркиз, шевалье, графиня, советник.

**Графиня. Ах, вот и вы, маркиз! Здравствуйте, ше­валье! Вы здесь с дамами?**

**Маркиз. Нет, сударьгня. Мы одни и только что встретились-**

**Графиня. Меня приглашали на прогулку, но я**

142

**предпочла поехать в Комедию, и господин советник со­благоволил составить мне компанию. Я страсть как люблю все новое. ..Как называется пьеса, которую сего­дня дают?**

**Шевалье. «Маленькие человечки», сударыня.**

**Г р а ф и н я. «Маленькие человечки»? До чего гад­кое название! Что это значит — маленькие человечки? На что они годны?**

**Маркиз. Все дамы говорят, что от них мало толку.**

**Графиня. И впрямь, такое название сразу отвра­щает, не правда ли, господин советник?**

**Советник. Вы говорите «Маленькие человечки», сударыня? Н-да! А почему бы нет? Я нахожу это назва­ние забавным. Если они такие, как в «Гулливере»,— прекрасно. Ведь те были очаровательны. Помните, этот верзила Гулливер кладет их в карман или берет на ла­донь, он уносит с собой сразу пятьдесят или шестьдесят малышей. Такое зрелище меня очень развлечет.**

**Маркиз (смеясь). Боюсь, что трудно будет доста­вить вам это удовольствие. Но вон идет один из акте­ров, давайте попросим у него разъяснений.**

ЯВЛЕНИЕ III Те же и актер.

**Графиня (актеру). Сударь! Сударь! Не соблагово­лите ли вы нам сказать, что представляют собою ваши «Маленькие человечки»? Где вы их взяли?**

**Актер. В мире фантазии, сударыня.**

**Советник. Я так и думал, что они маленькие только в воображении.**

**Актер. Иначе быть не может, сударь. Разве толь­ко, если мы отправимся на остров, куда попали и они.**

**Шевалье. Не стоит труда. Глядя на сцену, я лег­ко представлю себе их маленькими, — рост для меня последнее дело.**

**Маркиз. Черт побери, каждый день сталкиваешь­ся с карликами в шесть футов! К тому же нам не раз приходится, глядя на сцену, допускать, будто мужчина или женщина становятся невидимками благодаря вол­шебному поясу.**

143

**Актер. А здесь вам надо будет вообразить себе, да и то ненадолго, будто одни персонажи меньше ро­стом, нежели другие.**

**Графиня. Но как согласовать это со здравым смыслом?**

**Маркиз. Из уважения к дамам вам следовало бы изменить название пьесы.**

**Актер. Мы не хотим никого вводить в заблуждение и говорим все, как есть. Ведь вы читали афишу, в ней речь идет о маленьких человечках. Впрочем, мы указали и второе название — «Остров Разума».**

**Графиня. «Остров Разума»! Ну, знаете,— это не обитель радости.**

**Актер. Сударыня, вы сейчас сами увидите о чем идет речь. Надеюсь, наша комедия доставит вам неко­торое удовольствие, а если я перескажу вам ее в по­дробностях, это во многом лишит вас удовольствия. Вот почему мы покорно просим вас об одном: отнес­тись к пьесе со вниманием. Представление сейчас нач­нется.**

**Маркиз. Пройдемте же на свои места. Что касает­ся меня, я согласен посмотреть на ваших человечков, какими бы крошечными они ни были.**

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА КОМЕДИИ

Г убернатор.

Парменес — сын губернатора.

Ф л о р и с — дочь губернатора.

Блектрю — советник губернатора. Островитянин.

Островитянка. /

М е г и с т — слуга-островитянин.

Свита губернатора.

Придворный.

Графиня — сестра придворного. Фонтиньяк — гасконец, секретарь придвор­ного.

Спинетта — камеристка графини.

**Поэт.**

Философ.

**Лекарь.**

Блез — крестьянин.

Действие происходит на Острове Разума.

**ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ**

ЯВЛЕНИЕ I Островитянин, восемь европейцев.

**Островитянин. Вот что, маленькие создания, располагайтесь здесь и ждите губернатора, он придет на вас взглянуть. Вы мне больше не принадлежите — вы отданы ему. Прощайте же! Мы еще увидимся, прежде чем я вернусь восвояси.**

ЯВЛЕНИЕ II Восемь европейцев; они подавлены.

**Блез. Разрази меня бог, ну и хороши же мы!**

**Поэт. Что все это означает? Как горька наша участь!**

**Графиня. Однако, господа, что было с вами за эти полгода, после того как нас подобрал островитянин, который только что был здесь? Ведь он держал всех порознь, хотя мы и находились в одном доме. Скажите, смотрел он на вас как на разумных существ, как на лю­дей?**

**Все *(вздыхают).* Ах!**

**Графиня. О, мне понятен ваш ответ!**

**Блез. Я вот про себя скажу: наш тюремщик, его жена и детки — все глазели на меня, вроде я, ни дать ни взять, скотина какая. Они и звали-то меня «наш четвероногий друг», будто руки мои — передние лапы, а ноги — задние.**

ю\*

147

**Фонтиньяк. А меня пытались кормить зерном.**

**Графиня. А меня даже не признавали за девицу.**

**Блез. Ну, это потому, что девиц не часто встре­тишь.**

**Фонтиньяк. Да, да. Сомнение на сей предмет вполне простительно.**

**Придворный. А я попал в руки двух острови­тян, и они вздумали было учить меня говорить, словно я попугай.**

**Фонтиньяк. Меня сперва подзывали свистом.**

**Блез. Стало быть, всех вас тут обучили болтать по- здешнему?**

**Все. Да.**

**Блез. Ладно. Значит, все теперь умеют читать по складам. Но, разрази меня бог, разве нам уж нечего друг дружке сказать? А ну, любезные, ощупайте-ка се­бя все, ощупайте и вы себя, сударыня.**

**Графиня. Что?**

**Блез. Выходит, по-вашему, ничего и не случилось? Выходит, вы остались такими же?**

**Философ. Для чего вы нам все это говорите?**

**Блез. Покамест мы тут не высадились, какой я был на вид? Толстый, как бочка, и длинный, как жердь!**

**Спинетта. Вы правы.**

**Блез. Ну, так вот: нет теперь больше ни бочки, ни жерди, все это ушло из моей персоны.**

**Лекарь. Другими словами...**

**Блез. Другими словами, я, кого звали Верзила Блез, я, который говорит с вами, приказал долго жить. Не знаю, что с нами стряслось, только теперь в моей куртке остался какой-то огрызок человека, какой-то сверчок, не больше малявки.**

**Все. Ох-ох-ох!**

**Блез. Я стал такой маленький, тельце у меня та­кое крошечное, я так усох, до того съежился, что хоть фонарь бери, чтоб разглядеть себя. Да и все вы, как я погляжу, здорово поубавились; верно, и я вам таким кажусь?**

**Фонтиньяк. Ты в точку попал, маленький голо­вастик. Ну, а я как выгляжу?**

**Блез. Вы-то? Величиной с пескаря.**

148

**Фонтиньяк. Вот тебе и раз!**

**Придворный. А я, Фонтиньяк? Действительно ли я так мал, как думаю?**

**Фонтиньяк. Сударь, вы — мой господин, вы — че­ловек, принятый при дворе, знатный барин; вы меня спрашиваете, какой у вас вид, а я вас вовсе не вижу: хоть станьте под микроскоп.**

**Философ. Никто не убедит меня в том, что на­ши малые размеры — реальность. Видимо, воздух этой страны произвел переворот в наших органах чувств, и что-то произошло с нашей роговой оболочкой: по этой причине мы и считаем самих себя маленькими.**

**Придворный. Уж лучше умереть, чем влачить столь жалкое существование.**

**Блез. Ах, ей-ей, моя персона здорово усохла, но, по мне, уж лучше этакий огрызок, чем ничего! Стойте, стойте: вон, видать, здешний губернатор глазеет на нас в трубу.**

ЯВЛЕНИЕ III

Восемь европейцев, губернатор, его сын, его дочь, Блектрю, островитянин, Мегист, свита гу­бернатора.

**Островитянин. Вот они, государь! Губернатор (глядя издали в подзорную трубу). Вы мне показываете нечто действительно необычайное. Уверен, ничего подобного больше нигде не встретишь. Какие малютки! И, однако, эти крошечные зверьки вы­глядят -совсем как люди, у них и телодвижения, как у нас, и глаза так же устроены. Раз уж вы мне их дарите, скажу откровенно: я принимаю их с удовольствием. Приблизимся.**

**Парменес (направляясь к графине). Папенька, я займусь маленькой самочкой, ибо это, видимо, самка.**

**Ф л о р и с (осторожно беря в руки придворного). А вот этого я бы охотно оставила себе, мне думается, это маленький самец.**

**Придворный. Сударыня, не злоупотребляйте по­ложением, в котором я очутился.**

**149**

**Фл о рис. Ах, папа, кажется, он что-то отвечает! Но какой у него тонкий голосок!**

**Островитянин. Они и вправду разговаривают, у них есть мысли, и я обучил их нашему языку.**

**Фло рис. Как все это любопытно! Ах, мой дружок, до чего ж вы милы!**

**Парменес. А моя крошка мне ничего не скажет?**

**Графиня. Вы мне представляетесь великодушным, государь; помогите же, научите, если можете, как мне вернуть свой прежний облик.**

**Парменес. Сестрица, моя малютка вполне стоит твоего малыша.**

**Фло рис. О, мой малыш мне нравится всех боль­ше! Но они по крайней мере не кусаются?**

**Блез (смеется). Ха-ха-ха-ха!..**

**Ф л о р и с. Смотрите, а этот вот смеется над моими словами.**

**Блез. Разрази меня бог, смеюсь-то я сквозь слезы.**

**Губернатор. А что другие?**

**Философ. Другие возмущены недостаточным вни­манием к разумным существам. ,**

**Фонтиньяк (с жаром). Государь, вы, верно, всех лучше сложены в своем королевстве? Но ведь и я не­дурно сложен, если забыть, что у меня слегка подпор­чен стан.**

**Блез. Истинный бог, господин губернатор, или го­сподин король,— мы не знаем, кто вы есть,— и вы, су­дарыня, их дочка, и вы, сударь, их сын, я вам скажу одно подходящее словечко. Поглядите только, как я управляюсь с едой, а потом и судите, найдется ли че­ловек, что уплетает хлеще меня. Хоть ростом я не вы­ше полуштофа, но, разрази меня бог, сами увидите, как в этот полуштоф войдет целая пинта.**

**Губернатор. По-моему, они сердятся; пусть их снова посадят в клетку и покормят; быть может, это их успокоит.**

**Придво.р ный (обращаясь к Флорис и целуя ей руку). Милая дама, не покидайте меня в беде.**

**Флорис. Папа, смотрите: он целует мне руку! Нет, мой мышонок, вы будете моим, и я о вас позабо­чусь; в самом деле, мне так его жаль!**

**150**

**Философ (вздыхает). Ах!**

**Блез. Ну и дела, прости господи!**

ЯВЛЕНИЕ IV Островитяне.

**Губернатор. Вот пример явления, которое вы­ходит за границы правдоподобия. Говорится ли в на­ших летописях о таких животных?**

**Блектрю. Государь, мне вспоминается случай, о котором я читал в истории нашего государства: лет двести тому назад были захвачены существа, весьма походившие, судя по описанию, на этих. Сначала их принимали за животных, но оказалось — это люди, ибо сказано, что они затем достигли наших размеров; и росли они буквально на глазах — по мере того, как приобщались к нашим идеям и образу мыслей.**

**Губернатор. Что вы говорите? Они приобщались к нашим идеям и образу мыслей? Не потому ли, что существа эти обладали разумом ничтожным, боги и по­желали сделать нх малорослыми?**

**Блектрю. Вполне возможно.**

**Губернатор. Значит, их малый рост — следствие волшебства или, вернее, кара за духовное убожество и заблуждения?**

**Блектрю. Я склонен этому верить.**

**Парменес. Тем более что они спрашивают, от­вечают и передвигаются, как мы.**

**Губернатор. Что до способа передвижения, то ведь и обезьяны ходят на задних лапах. Правда, эти существа и сами разговаривают, и отвечают, когда к ним обращаются, но разве нам известно, до каких пре­делов может развиться инстинкт у животных?**

**Флорис. Если бы они выросли, во что я, впрочем, не верю, мой малыш стал бы очаровательным. У него прелестное личико, а его маленькая фигурка — верх изящества.**

**Парменес. Ты, видно, не заметила, как обворо­жительна моя крошка.**

**Губернатор. Во всяком случае, надо обходиться**

**151**

**с ними так, чтобы нам не -в чем было упрекнуть себя. Если их карликовый рост — результат волшебства, по­стараемся рассеять чары, сделав эти существа разум­ными. Пытаться совершить доброе дело — все равно, что совершить его. Блектрю, я вверяю их вам. Я воз­лагаю на вас обязанность просветить их,— не теряйте же времени, расспросите их, разберитесь в том, что они собою представляют и чем занимались, постарайтесь утвердить в их душах сознание собственного достоин­ства, отыскать в них следы величия. Ежели это не уда­стся, мы по крайней мере будем знать, что исполнили свой долг; если они окажутся животными, пусть их все же сохранят ради сходства с нами. Видя такое сход­ство, мы еще глубже познаем цену разума, ибо чело­век отличается от животного лишь разумом.**

**Флорис. И когда уже не будет никакой надежды, что они изменятся, мы опять возьмем себе наших куко­лок.**

**Блектрю. Государь, с этой минуты я посвящу се­бя выполнению обязанностей, которые вам было угодно на меня возложить.**

ЯВЛЕНИЕ V Блектрю, Мегист.

**Блектрю. Мегист, прошу вас распорядиться, что­бы их ко мне привели.**

ЯВЛЕНИЕ VI

Блектрю один.

**Блектрю. Увы! У меня мало надежды: они ссо­рятся между собой, сердятся друг на друга. Говорят, двое даже чуть было не подрались. Как это мало по­ходит на человеческое поведение!**

ЯВЛЕНИЕ VII Блектрю, Мегист, свита, восемь европейцев.

**Блектрю. Хорошенькие сурки, внимайте моим словам: мы подозреваем, что вы — люди.**

152

**Блез. То-то славную новость он нам сообщил!**

**Фонтиньяк. Можете быть уверены, сударь,— я вам в этом ручаюсь.**

**Блектрю. Да будет так!**

**Философ. Сомневаясь в том, что мы—люди, вы принуждаете и нас усомниться, являетесь ли вы сами таковыми.**

**Блектрю. Не поддавайтесь гневу, он присущ чет­вероногим, мне неприятно наблюдать его проявления у вас.**

**Философ. Мы — четвероногие?**

**Г р а ф и н я. Какое унижение!**

**Фонтиньяк. Что ни говори, жестоко ты меня тер­заешь, проказница-судьба!**

**Блез. Клянусь господом богом, ежели вы и люди, так знайте, что вы живете у черта на рогах!**

**Спинетта. Проклятая страна!**

**Блектрю. Потише, обезьянки, успокойтесь, я рад бы и сам убедиться в том, что заблуждаюсь, и для этого решил избрать следующий путь: я побеседую с каждым порознь. Теперь ненадолго оставлю вас одних, чтобы вы подготовились; успокойтесь же, мы желаем вам добра; если вы — люди, постарайтесь стать разум­ными: говорят, для вас это — единственная возмож­ность вырасти.**

ЯВЛЕНИЕ VIII Восемь европейцев.

**Фонтиньяк. Что хочет сказать этот шут своим «станьте разумными»? Разве можно стать тем, чем ты уже был от рождения? Если бы для высокого роста требовался лишь разум, я б оказался выше дуба.**

**Блез. Ладно, ладно! Нечего тратить время на гас- конскую похвальбу; подумаем-ка лучше, как нам быть.**

**Поэт. А я полагаю, что мы после кораблекруше­ния попали в заколдованную страну.**

**Философ. Заколдованная страна! Все это поэти­ческие бредни, господин поэт,— ведь вы так мне отре­комендовались.**

153

**Поэт. Черт побери, господин философ,— ведь вы мне говорили, что почитаете себя за такового, —мысль поэта стоит откровения философа.**

**Блез. Разрази меня бог, коли я не вмешаюсь! Эти муравьи вот-вот полезут в драку. Потише вы там, ко­зявки!**

**Фонтиньяк. Одумайтесь, господа, в нашем поло­жении лучше избегать раздоров.**

**Блез. Послушайте-ка: мне, ей-же-ей, пришла в го­лову славная мысль насчет того, о чем здесь с нами тол­ковали. Они зовут свою страну Остров Разума, верно? Стало быть, здешние жители должны называться «ра­зумники». Ведь во Франции живут французы, в Герма­нии — германцы, а в Пасси — парни из Пасси, и среди них — ни одного разумника. Все они — только французы, германцы либо парни из Пасси. Ну, а разумники, по­нятно, живут только на Острове Разума.**

**Философ. Кончай, дружок, кончай, ты нам наску­чил.**

**Блез. Ладно, у вас найдется время и поскучать, терпенье! Так вот, я говорю: слышал я от нашего ба­рина, у себя в деревне — его у нас звали блажным,— будто люди неразумные выглядят совсем маленькими перед людьми разумными; я тогда его слов не мог в толк взять, но, разрази меня бог, вот все и подтвердилось в этом краю: мы только французы, гасконцы, либо там еще кто, а как очутились рядышком с людьми разум­ными, так сразу и стали малышами.**

**Поэт. Как будто французы не могут быть разум­ными!**

**Блез. А вот и нет, разрази меня бог! Французы не могут быть родом из двух стран одновременно.**

**Фонтиньяк. Сказать по чести, это очень остро­умно. Поистине, этому человеку следовало родиться гасконцем; я одобряю его мысль при всем уважении, какое испытываю ко всем вам. И лишь возьму на се­бя смелость очистить его речь от тумана, который он в нее напустил. Так вот, чем дольше я на вас смотрю, тем больше разделяю мнение этого мужлана: господа, одни из нас выше, другие ниже. Будто стоят на раз­ных ступеньках.**

**154**

**Блез. Да уж мал мала меньше, и чем дальше, тем хуже.**

**Философ. Оставьте все эти химеры.**

**Блез. Эй, разрази меня бог, не мешайте ему раз­жевать получше мою мысль!**

**Фонтиньяк. Я только что говорил вам о ступень­ках. А откуда, сказать по чести, взялись ступеньки?**

**Блез. Что ж, видно, эти сильнее спятили, чем те.**

**Фонтиньяк. Он золотые слова говорит: я думаю, степень безрассудства и решает дело. Так вот, взгляни­те на этого крестьянина, на этого мужлана...**

**Блез. Эй-эй, полегче, вы!**

**Фонтиньяк. Ведь этот мужлан выше всех нас ро­стом.**

**Блез. Да, я самый разумный среди честной ком­пании. rv**

**Фонтиньяк. Не самый разумный, а менее без­рассудный, чем другие, и это не удивительно, ибо глав­ное поприще для сумасбродства — высший свет, а этот крестьянин с ним не знаком; безрассудство лишь слег­ка коснулось его, и потому он чуть повыше остальных.**

**Блез. Всех вас блажь крепко поранила, а меня только оцарапала; одначе и я хорош со своими царапи­нами! \***

**Фонтиньяк. За ним иду я: ростом я поменьше, чем он, но побольше, чем все остальные. Меня и это не удивляет, ибо в свете я играл лишь подчиненную роль, у меня никогда не хватало средств, чтобы безумство­вать, как другие.**

**Блез. Ну, судя по вашему росту, вы все-таки кое- что натворили.**

**Фонтиньяк. Я продолжаю смотр: за мной идет Спинетта.**

**Блез. И вправду, горничная не так мала, как ба­рыня, стало быть, ума в ней побольше.**

**Фонтиньяк. Но все же она идет за нами — и это потому, что у женщин ума меньше, чем у мужчин.**

**Спинетта. Хоть это и предерзко, но мысль ваша, пожалуй, верна.**

**Философ. А я нахожу все эти рассуждения убо­гими.**

155

**Блез. Взгляните-ка на себя, господин философ: ведь вы, разрази меня бог, тщедушней всех.**

**Фонтиньяк. Да, он самый незаметный и будто ползает по земле. Оно и понятно почему: господин фи­лософ говорил нам на корабле, что покинул Францию из страха попасть в Бастилию...**

**Блез. Ну, ему не шибко везет на постоялые дворы!**

**Фонт и н ь я к. И что бежал он из-за небольшого научного труда, из-за небольших дерзостей, из-за не­больших чувств, и, сказать по совести, столько неболь­ших вещей вполне могли породить такого малюсенько­го человечка. Перейдем к господину поэту.**

**Блез. Этот, разрази меня бог, здорово приземист.**

**Поэт. Однако мне не в чем упрекнуть свой разум.**

**Фонтиньяк. Тем не менее у людей вашей про­фессии здравый смысл не в чести; ведь вы гово­рили нам, что отправились в путешествие из-за эпиг­раммы?**

**Поэт. Это правда. Я сочинил ее на некое могуще­ственное лицо, которое до тех пор ко мне благоволило. Но человек этот некстати разобиделся из-за простой игры ума.**

**Блез. Эх вы, сочинитель несчастный! Да мало ли людей с плохим характером, и все они терпеть не мо­гут, когда их поносят! '**

**Фонтиньяк (графине). Ваш черед, сударыня.**

**Г р а ф и н я. Уж лучше помолчите. Не нравятся мне все эти рассуждения!**

**Блез. Видна птица по полету. Ну, а наш лекарь?**

**Фонтиньяк. О нем я и забыл, но его ремесло са­мо за себя говорит.**

**Лекарь. Прекрасно! Хорошенькие сказки вы тут рассказываете!**

**Фонтиньяк (придворному). О вас, сударь, я не говорю, я состою вашим секретарем вот уже десять лет; случаю было угодно, чтоб вы родились во Фран­ции, хотя и принадлежите к испанскому роду. Вы на­правлялись в качестве вице-короля в Индию вместе со своей сестрою и Спинеттой, этой милой барышней, в ко­торую я влюбился во время путешествия.**

**Придворный. Не думаю, господин де Фонтинь-**

156

**як, чтобы вам доводилось наблюдать мои безрассуд­ства.**

**Фонтиньяк. Сударь, уважение смыкает мне уста, и я отсылаю вас к вашему росту.**

**Блез. Ну, у него, видать, и вправду немало дури в голове.**

**Фонтиньяк. Тише, молчите! Идет наш знакомый.**

ЯВЛЕНИЕ IX Восемь европейцев, Блектрю, слуга.

**Блектрю. Итак, мои маленькие друзья, кто же­лает первым побеседовать со мной?**

**Поэт. Пожалуй, я. Мне очень хотелось бы разу­знать, в чем дело.**

**Блез. Разрази меня бог, я хотел вперед пойти! Ну, ладно, стало быть, я после пойду.**

**Блектрю. Так и будет, а остальных пусть пока уведут.**

**Философ. А я не хочу больше являться сюда, с меня достаточно этих выходок.**

**Блектрю. Я все время замечаю, что в этом ма­леньком животном больше дикости, чем в остальных. Пусть его поместят отдельно: боюсь, как бы он других не перепортил.**

ЯВЛЕНИЕ X

Блектрю, поэт.

**Блектрю. Давайте побеседуем. Я о вас хорошего мнения, ибо инстинкт помог вам изучить наш язык.**

**Поэт. Оставьте в покое инстинкт, господин Блект­рю, он присущ лишь животным. Мы, правда, очень ма­лы ростом...**

**Блектрю. О, чрезвычайно!**

**Поэт. Или, во всяком случае, вы нас такими счи­таете, да и мы сами тоже. Но на свой малый рост — действительный или мнимый — мы обратили внимание лишь после того, как ступили на вашу землю.**

**Блектрю. Вы в этом уверены? (В сторону.) Это**

157

**походило бы на случай, о котором упоминается в на­ших летописях.**

**Поэт. Я говорю вам правду.**

**Блектрю (обнимает его). Милый маленький чело­вечек, дай бог, чтоб вы были правы и чтобы странное создание, которое я обнимаю, оказалось на самом деле человеком. Я полон горячего сочувствия к вам. Как! Значит, вы были людьми?**

**Поэт. Увы, да!**

**Блектрю. Так что же повергло вас в то состояние, в каком мы вас видим?**

**Поэт. Право, я и сам не знаю.**

**Блектрю. Быть может, вы утратили высокие ка­чества, присущие разумным существам? Быть может, вы согнулись под бременем своих заблуждений?**

**Поэт. Но, господин Блектрю, я не знаю за собой никаких заблуждений. Скорее это колдовство.**

**Блектрю. Здесь могло иметь место лишь одно колдовство—ваши собственные слабости.**

**Поэт. Вы так полагаете, мой друг?**

**Блектрю. Не сомневайтесь, мой дорогой, у меня есть все основания так говорить, и, к великой моей ра­дости, вы и сами начинаете догадываться об истине. Мне кажется, я различаю ваши подлинные черты под покровом унизительного превращения, жертвой которо­го вы стали: да, малые размеры вашего тела--это лишь следствие ничтожности вашей души.**

**Поэт. В таком случае, господин Блектрю, руково­дите мной, я передаю себя в ваши руки, милосердный островитянин. Скажите, что мне надо сделать. Увы, я сознаю, что человек — такая малость!**

**Блектрю. Он — ученик богов, когда разумен; ли­шившись разума, он подобен животному.**

**Поэт. Однако, поразмыслив, я все же не вижу, в чем состоит мое безрассудство.**

**Блектрю. Ах, вы делаете шаг назад!**

**Поэт. Я не могу примириться с тем, что меня упо­добляют животному.**

**Блектрю. Я пока еще не сказал, что это относит­ся к вам. Посмотрим, однако, что вы делали в своей стране.**

158

**Поэт. В вашем языке не найдется слов, чтобы оп­ределить, чем я занимался.**

**Блектрю. Тем хуже. Следовательно, вы занима­лись чем-то весьма странным?**

**По©т. Напротив, весьма почтенным: я слыл чело­веком умным, я слыл хорошим поэтом.**

**Блектрю. Поэт? Это все равно что торговец?**

**Поэт. Нет, стихи — не предмет торговли, поэта нельзя назвать торговцем. Видите ли, я забавлялся у себя в стране созданием остроумных произведений; их цель состояла в том, чтобы вызывать либо смех, либо слезы.**

**Блектрю. Произведения, заставляющие плакать? Весьма странно!**

**Поэт. Их называют трагедиями, и состоят они из диалогов. В них выводят необычайно чувствительных героев, которые по очереди приходят в исступление, то под влиянием добродетели, то под влиянием страстей; там действуют знатные преступники, наделенные уди­вительным чувством гордости,— в их злодеяниях всег­да есть что-то возвышенное, а упреки, которые они к себе обращают, исполнены великодушия; наконец, в них изображают людей, которым присущи достойные вся­ческого уважения слабости, и люди эти подчас убива­ют себя столь восхитительным и высокоторжественным образом, что на них невозможно смотреть без глубокого волнения и нельзя сдержать слезы восторга. Но вы мне ничего не отвечаете!**

**Блектрю (удивлен, внимательно смотрит на поэ­та). Все кончено, у меня нет никакой надежды. А его природа стала для меня еще более загадочной. Что за мешанина из восхитительных злодеяний, преступных добродетелей и величественных слабостей! Как видно, у него в голове полный сумбур. (Громко.) Продолжай­те же.**

**Поэт. Затем есть еще комедии — в них я изобра­жал пороки и смешные стороны людей.**

**Блектрю. А! Тогда вполне простительно, что они при этом плакали.**

**Поэт. Вовсе нет, это вызывало у них смех.**

**Блектрю. Гм!**

**159**

**Поэт. Уверяю вас, они смеялись.**

**Блектрю. Что за нелепые создания! Плачут, ког­да надо смеяться, и смеются, когда надо плакать.**

**Поэт (в сторону). Забавно!**

**Блектрю. А для чего вы создавали все эти про­изведения?**

**Поэт. Чтобы меня хвалили, даже восхищались мною, если вам угодно.**

**Блектрю. Значит, вы любите похвалы?**

**Поэт. Да, ведь они очень приятны.**

**Блектрю. Мне думается, кто падок на похвалы, тот теряет на них право.**

**Поэт. Над вашими словами следует поразмыслить.**

**Блектрю. Скажите, а когда вами восхищались и вы почитали себя достойным этого, говорили вы дру­гим: «Какой я необыкновенный человек?!»**

**Поэт. Конечно, нет! Так говорить не принято. На­до мной стали бы смеяться.**

**Блектрю. Ах, вот оно что! Вам хотелось скрыть, что вы смешны, и вы были смешны так сказать лишь инкогнито.**

**Поэт. Погодите, давайте объяснимся. Как вы это понимаете? Значит, по-вашему, я был просто глупцом?**

**Блектрю. Глупцом, которым восхищались! Вот что выясняется при более внимательном рассмотрении.**

**Поэт (в изумлении). Пожалуй, он прав!**

**Блектрю. Вы не разделяете моего мнения?**

**Поэт. В известной мере разделяю. Послушайте, со мной что-то происходит, какое-то движение, которого я не могу понять.**

**Блектрю. Кажется, я тоже замечаю некоторое изменение в вашем росте. Смелее, маленький челове­чек, откройте глаза!**

**Поэт. Разрешите мне удалиться. Я хочу в одино­честве поразмыслить надо всем этим. Во мне, бесспор­но, совершается что-то необычное.**

**Блектрю. Ступайте, сын мой, ступайте. Как сле­дует разберитесь в себе, постарайтесь отдать себе от­чет в собственной глупости. Она, без сомнения, не вся еще вышла наружу, и, если потребуется, мы встретим­ся снова.**

160

ЯВЛЕНИЕ XI Блектрю, один.

**Блектрю. Я восхищен, ко мне возвращаются на­дежды, надо повидать остальных. Есть здесь кто-ни­будь?**

ЯВЛЕНИЕ XII Блектрю, Мегист.

**Блектрю. Приведите ко мне одного из этих ма­лышей, только выберите кого-нибудь покрупнее.**

**Мегист. Вы, верно, знаете — их рассадили по клеткам. Так что я, пожалуй, принесу его прямо в клетке.**

**Блектрю. Хорошо. Несите.**

ЯВЛЕНИЕ XIII Блектрю, один.

**Блектрю. Мне хочется понять, почему он не так мал, как другие: пожалуй, это поможет мне открыть что-либо новое в их природе. Отрадно видеть, что в них есть сходство с нами.**

ЯВЛЕНИЕ XI'V Блектрю, Мегист, свита; Блез, в клетке.

**Блез. Послушайте-ка, друг Блектрю. Нас, что же, разрази меня бог, за птиц считают? Где у меня перья? Зачем меня в клетке держат? Я в ней будто живность какая, когда ее несут на рынок. Лучше уж как индюку разгуливать по птичьему двору!**

**Блектрю. Чтобы угодить вам, надо, видимо, рас­пахнуть дверку клетки? Пожалуйста, вот она и рас­пахнута.**

**Блез. Ах, черт побери, что это за чепуха такая? С чего это вы вздумали нас запирать? Ну ладно, о чем речь-то?**

**11 Мариво 161**

**Блектрю. Говорят, вы стали так малы лишь пос­ле того, как высадились на нашем острове. Правда ли это?**

**Блез. Постойте-ка, я вам расскажу всю историю о нашем росте. Только я здесь разок шагнул, смотрю — стал сам себе по пояс; второй раз шагнул — и уже стал себе по колено; а потом — и вовсе по щиколотку.**

**Блектрю. По поводу своего роста вам надлежит знать одну вещь...**

**Блез. Хоть две, коли вам будет угодно.**

**Блектрю. Двести лет назад на нашем остро­ве были обнаружены такие же маленькие существа, как вы.**

**Блез. Готов биться об заклад, мы в их клетках си­дим.**

**Блектрю. С ними обращались, как с вами, ибо они были не больше вас, но потом они достигли нашего роста.**

**Блез. Вот уж полгода, разрази меня бог, мы ждем не дождемся удобного случая, чтоб вырасти. Откройте мне секрет, как этого добиться. Черт побери, ежели когда-нибудь вам доведется побывать в Пасси, вы там разыщите одного доброго малого,— и уж мы с вами славно чокнемся. Говорите скорей, что делать-то?**

**Блектрю. Милый малыш, я уже вам сказал: нуж­но одно — стать разумным.**

**Блез. Стало быть, ту детвору вылечили таким спо­собом?**

**Блектрю. Да, видно, они до этого не были разум­ными, но ведь и вы такие же. .**

**Блез. Ах ты, господи! Значит, и моя догадка и ступеньки гасконца оправдались. Вишь, оно как! Вер­но вы говорите: я и впрямь не больно разумен.**

**Блектрю. Как вы меня обрадовали своим при­знанием! Мой маленький друг, вы стоите на верном пу­ти. Продолжайте же.**

**Блез. Нет у меня вовсе рассудка, разрази меня бог,— вот как я о себе понимаю. Я просто балбес и грубиян, и я бы в этом признался при всем честном на­роде под звуки трубы, кабы не было неловко: ведь это и вправду стыдно, разрази меня бог.**

**162**

**Блектрю. Очень хорошо, вы прекрасно рассуж­даете, только не останавливайтесь на полпути.**

**Блез. Да, дело идет на лад. Вот только мой рост ничуть не увеличивается.**

**Блектрю. Смотрите! Быть может, ваше призна­ние в том, что вы неразумны, было недостаточно искрен­ним? Быть может, вы просто хотели вернуть себе преж­ний облик?**

**Блез. Нет, ей-богу, нет!**

**Блектрю. Но этого еще мало. У вас должна быть совсем иная цель.**

**Блез. Черт побери, а все-таки, может, стоит по­трудиться?**

**Блектрю. Дорогое дитя мое, к разуму следует стремиться ради него самого. Подумайте же над свои­ми безрассудными поступками и исправьтесь; поста­райтесь чистосердечно раскаяться в своих заблуждени­ях — вот что от вас требуется.**

**Блез. Это не так-то просто, разрази меня бог. Ка­бы я умел писать, я б вам живо настрочил списочек своих проделок, раз — и готово! У меня к тому же ум за разум зашел, я и сам в этой неразберихе ничего не пойму. Давайте лучше меня вот как лечить: вы спраши­вайте, а я стану отвечать.**

**Блектрю. Для меня это довольно затруднитель­но, ибо я не имею ни малейшего понятия о том, что вы собой представляете. Постарайтесь лучше сами при­помнить свою жизнь и проникнуться любовью к разуму.**

**Блез. Ах ты, господи, до чего ж это было бы здо­рово, кабы не было так трудно!**

**Блектрю. Обратите внимание на кротость и мир, царящие меж нами. Разве вас это не трогает?**

**Блез. И впрямь, надо бы пораскинуть умом: у вас у всех такие славные лица, такие невинные физионо­мии, такой веселый нрав...**

**Блектрю. А все —действие разума.**

**Блез. Разума? Хорошо бы с ним поближе познако­миться, уж больно мне охота с ним подружиться! По­слушайте, приятель, я вас не отпущу: вот уж мне и стыдно, вот уж мне все и понравилось, вот уж я и стал, каким надо! Подавайте-ка мне разум, а рост пусть**

**И\***

163

**остается, какой есть. Да, дружище, человек шести фу­тов ростом не стоит разумного карлика—вот вам мой последний сказ и мое последнее слово. Эй, стойте! По­ка я это говорил, я, кажись, в рост пошел. Ах, разра­зи меня бог, глядите в оба, получше глядите, ей-ей, я вверх двинулся: я уж вам не по щиколотку, а до колен.**

**Блектрю. О небо! Какое чудо! И я это вижу.**

**Блез. Фу ты, пропасть! А дальше колен-то — ни с места!**

**Блектрю. Потерпите. Вы, видно, пока еще люби­те разум лишь за то, что он вас вознаграждает.**

**Блез (от удивления у него захватило дыхание). Правда, я совсем ошалел! Видать, я его еще не так люблю, как он того стоит, вернее, сам я не стою, чтоб разум продолжал выручать меня из беды. Послушайте, я вам скажу, кто я такой: перво-наперво — пьяница, ни­кто не тянул вино с таким смаком, как я. И потому я часто терял рассудок и теперь просто диву даюсь, как он меня еще умудрился разыскать.**

**Блектрю. Ах, как я рад! Всем сомнениям конец: они—люди. Продолжайте, дружок, продолжайте, от вас требуется еще одно усилие.**

**Блез. Беда! Из моих грехов выросла такая вы­соченная гора, что не скоро до верху доберешься. Но что до этого самого пьянства, то я ухлопывал на вино все свои денежки. А потом, дружище, когда я торговал разной снедью, скольких я покупателей надувал! А по­пробовал бы меня кто провести! Да, я свои дела ловко обделывал.**

**Блектрю. Продолжайте!**

**Блез, Ну, а взять кума Матюрена... Чего я только не делал, чтобы склонить его жену ко греху? Хорошо еще, что она всегда была упряма, как ослица, и стро­га ко мне, за что я ей нынче премного благодарен! Но сами посудите: разве честно волочиться за женой кума, ежели не хочешь, чтоб он зарился на твою соб­ственную?**

**Блектрю. Он преображается прямо на глазах.**

**Блез. Ох! Я и впрямь расту. И за это спасибо ра­зуму, ведь человек-то я никудышный. Послушайте-ка, дружище: был у меня маленький виноградник и неболь-**

164

**той луг, и жил я, как говорится, в свое удовольствие, ухаживал за садом, обрабатывал поле. И вот заявляется ко мне капитан Дюфло и говорит такие слова: «Блез, хочешь поступить ко мне на корабль? Хочешь зашибить деньгу?» Ну, я и навострил уши как осел. Бросил я, с позволения сказать, скотину, друзей, родных и дал се­бя засадить в этот деревянный плавучий дом. А потом небо как нахмурится, как поднимется буря, вода и по­портила нам всю еду — ни тебе хлеба, ни муки! Ну, тут и началось: ревут, кричат, ругаются, с голоду по­мирают. Наш плавучий дом пошел ко дну, и теперь рыбы едят господина Дюфло, а раньше он сам, бывало, ими лакомился. Ну, нас спаслось с десяток. Только мы сошли на землю — и враз усохли. Вот тебе и деньги! Выходит, ни к чему была вся затея. Зато, разрази ме­ня бог, я познакомился с этим самым разумом, а по мне он лучше, чем целая лавка золотых дел мастера. Стойте, стойте, дружище Блектрю, глядите: я опять в рост пошел, да как здорово, будто на дрожжах! Враз вытянулся. Вот уж я такой, как прежде!**

**Блектрю (обнимая его). Вы не поверите, с какой радостью я наблюдаю ваше превращение.**

**Блез. Ах ты, господи, ну и посмеюсь же я над сво­ими дружками! Уж я перед ними покрасуюсь! Покура­жусь вволю!..**

**Блектрю. Что вы говорите, мой дорогой! Какое низменное чувство! Вы снова делаетесь маленьким.**

**Блез. Ой, разрази меня бог! И то правда: вот я опять вниз пошел, опять усыхаю. Помогите! Помогите! Каюсь! Прошу прощения! Даю обет быть смирным! Больше никогда не стану хвастать, никогда... Фу ты, обошлось... Опять подрос!**

**Блектрю. Не будьте же столь опрометчивы.**

**Блез. Вот так штука! Оказывается, не чванься, ко­ли хочешь быть большим! Удивительное дело! Давайте- ка я вас обниму, приятель! Сперва отец меня сделал, а нынче вы меня доделываете.**

**Блектрю. Ведите же себя и впредь хорошо.**

**Блез. Разрази меня бог! Говорят вам, буду смир­ным! До чего ж это чванство съедает рост! Ну, а я теперь срой рост крепко беречь буду.**

**165**

**Блектрю. Не стану мешкать и поспешу сообщить эту радостную весть государю.**

**Блез. Вы мне вот что скажите: уж больно жаль мне моих бедных дружков, просто сердце за них болит. Ведь они побольше моего стоят, это я могу обо всех сказать. Как бы им помочь? Ежели вам угодно, я враз им объясню, что за штука этот самый разум. Пусть они на меня поглядят, мой вид им все скажет: они, пожа­луй, обомлеют от удивления и станут посговорчивее.**

**Блектрю. Вы рассуждаете совершенно справед­ливо.**

**Блез. Взаправду? Премного вам благодарен.**

**Блектрю. Вам будет легче, чем кому-либо друго­му, их вразумить: вы из одной страны, и многое вам понятнее, чем мне.**

**Блез. Чем вам? Да как вы можете так говорить? Вы ведь как солнце, а я рядом с вами всего-навсего луна. Но я буду изо всех сил стараться, лишь бы они от меня не отвернулись: ведь в их глазах я человек не­стоящий.**

**Блектрю. Как это нестоящий? Вы говорили мне, что были землепашцем?**

**Блез. В том-то и дело.**

**Блектрю. И они вас презирали? О человеческий разум! Неужели можно до такой степени утратить те­бя? Давайте же извлечем пользу из их безрассудного заблуждения на ваш счет: пусть они станут скромнее, увидя, что вы, кого они и в грош не ставили, оказались разумнее их.**

**Блез. Это я-то? Хоть и грамоте не знаю? Разрази меня бог, такие хорошие слова впору на коленях слу­шать. Но мне сдается, сюда идет кто-то из нашей ком­пании.**

ЯВЛЕНИЕ XV Блектрю, Блез, Мегист, Фонтиньяк.

**Мегист. Господин Блектрю, вот еще один, он не­пременно желает с вами поговорить. (Уходит.)**

166

ЯВЛЕНИЕ XVI Блектрю, Блез, Фонтиньяк.

**Фонтиньяк. Что я вижу, куманек Блез? Вы уже не такая малявка, как прежде!**

**Блез. Да, брат, вот цыпленок и вылупился из яйца.**

**Блектрю. Вам стоит только пожелать, и с вами произойдет то же самое, милый маленький человечек.**

**Фонтиньяк. По правде сказать, я сгораю от не­терпения. Об этом-то я и хотел с вами посоветоваться.**

**Блектрю. Поговорите с ним, он знает способ. Я оставляю вас вдвоем.**

ЯВЛЕНИЕ XVII Блез, Фонтиньяк.

**Фонтиньяк. Ну что ж, дружище, я отдаю песка­ря в ваши руки, вам поручаю я его преображение.**

**Блез. Чего уж проще! Запихайте себе внутрь по­больше разума, а потом — хлоп! Вот ваш рост и вер­нется!**

**Фонтиньяк. Вы говорите — разум? Значит, мы тогда угадали?**

**Блез. Да, я в самую точку попал. Надо только хо­рошенько понять, что ты — скотина, и признаться в этом.**

**Фонтиньяк. Скотина? Нельзя ли подобрать дру­гое слово? Я, правда, не обижаюсь...**

**Блез. Ну уж нет, разрази меня бог,— по-моему, вернее о вашей жизни не скажешь!**

**Фонтиньяк. Послушайте, любезный, ведь речь идет о том, чтобы сознать свои несовершенства?**

**Блез. Именно.**

**Фонтиньяк. Так вот, глупость — не мой удел; моя беда не в том. Это уж скорее по вашей части; каж­дому— свое. Я не собираюсь, однако, себя щадить: нет у меня больше тщеславия. Но, здраво поразмыслив, вижу, что я не столько глупец, сколько наглец, и не­достаток мой — не в том, что я глуповат, а в том, что я фат.**

167

**Блез. Здорово, разрази меня бог! Я это и хотел сказать. Дело идет на лад. Видать, парню припала охо­та каяться. И это все?**

**Фонтиньяк. Нет-нет! Еще заметьте, что я лгун.**

**Блез. Ну, это само собой, раз вы гасконец. Но как оно у вас получается — по привычке или при слу­чае? \**

**Фонтиньяк. Между нами говоря, для меня что ни повод, то случай, а потому считайте, что лгу я по при­вычке.**

**Блез. Как можно! Кто врет, тот вроде как немой.**

**Фонтиньяк. Ну, уж не знаю. Ведь я не только лгун, но и болтун.**

**Блез. Это дела не меняет. Вы хоть и болтун, а я верно сказал: кто врет, тот никогда не скажет правиль­ного слова. Вот и выходит, что он вроде как бы ни сло­ва и не проронил.**

**Фонтиньяк. Нельзя не согласиться. Ловко вы это рассудили!**

**Блез. Вернемся лучше к вашим бедам. Вывора­чивайте-ка свои карманы. Выкладывайте всю подно­готную.**

**Фонтиньяк. Я виноват в том, что был отрави­телем.**

**Блез (пятясь). Ух! Тут уж надо посоветоваться. Как бы не пришлось удавить вас, чтоб вылечить,— вот оно как получается. Я должен предупредить здешних жителей.**

**Фонтиньяк. Я не просто отравлял людей, я по­ступал хуже.**

**Блез. Тогда, может, отравляли колодцы?**

**Фонтиньяк. Нет, еще хуже.**

**Блез. Ой, разрази меня бог, да говорите скорей!**

**Фонтиньяк. Я развращал человеческий ум, ос­леплял его, словом, я был льстецом.**

**Блез. Ай-ай-ай! Какая пакость! Уж чего хуже, Прямо ушам своим не верю.**

**Фонтиньяк. Я и сам себя презираю. Представьте, всё, что есть смешного в моем господине,—наполовину дело моих рук.**

**Блез. Должно быть, у вас кошки на сердце скребут.**

168

**Фонтиньяк. Да, я не перестаю об этом сожалеть.**

**Блез. Значит, вы скоро расти начнете.**

**Фонтиньяк. Судя по тому, что я чувствую, это бесспорно так. Следуйте за мной: я хочу, чтобы чудо произошло на глазах Спинетты и моего господина. Не станем мешкать, поспешим, мне не терпится.**

**Блез. Идем, идем. Надо добиться, чтоб счастье улыбнулось и остальным.**

Занавес

**ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ**

ЯВЛЕНИЕ I

Фонтиньяк, Блез, Спинетта — входят, приветливо улы­баясь.

**Фонтиньяк (Блезу). Подойди же, дай еще раз те­бя обнять, дорогой друг, любезный моему сердцу Блез! Мне не терпится поблагодарить тебя, я буду это помнить до самой смерти: ведь я обязан тебе разумом и тем, что обрел свой прежний вид.**

**Спинетта. По правде говоря, Фонтиньяк, я ни­когда не испытывала к тебе отвращения, сегодня же, не скрою, душа моя полна признательности — я обязана тебе тем же, чем ты обязан Блезу.**

**Фонтиньяк. Удачи сыплются на меня словно из рога изобилия.**

**Блез. Черт побери, это мне нравится! Сперва я по­ставил на ноги господина де Фонтиньяка, потом господин де Фонтиньяк вас на ноги поставил, и так, помаленьку да полегоньку, вот уж и я здоров, вот уж и он здоров, вот уж и вы здоровы! Глядишь, трое больных и сами за­делались лекарями,— ведь вы, мадемуазель Спинетта, тоже приметесь других лечить.**

**Спинетта. Ах, я так рада быть им полезной!**

**Фонтиньяк. О, верю! Человек, обладающий ра­зумом, по первому зову приходит на помощь своему ближнему, попавшему в беду.**

**Блез. Просто диву даешься, как быстро этот разум делает людей порядочными!**

**Фонтиньяк. Душа моя полна кротости и умиления,**

**Б л е з. И у меня так легко на сердце! .**

170

**Спинетта. Что за сокровище этот разум!**

**Блез. Глядите, не потеряйте его! Разрази меня бог, девичий разум — штука непрочная.**

**Спинетта. Благодарю вас за предостережение.**

**Блез. Да она просто прелесть, господин де' Фон­тиньяк! Какая скромница, а уж разумна — не хуже нас, мужчин!**

**Фонтиньяк. Я почитал бы себя счастливым, будь я столь же разумен, как она.**

**Блез. Вот чудо! Гасконец, и такой скромник! Здоро­во же вы переменились! Видать, и впрямь очистились от скверны.**

ЯВЛЕНИЕ II

Фонтиньяк, Блез, Спинетта, Мегист, лекарь.

**Мегист. Господа, вот один из ваших спутников! Он умолял меня привести его к вам.**

**Блез. Позвольте, да где же он?**

**Фонтиньяк. Что-то и я его не замечаю.**

**Лекарь. Да вот же я!**

**Блез. А! То-то мне померещилось, будто по земле кто-то елозит, да я не мог разобрать кто. Пожалуй, это и есть наш лекарь.**

**Лекарь. Он самый.**

**Спинетта. Послушайте, друзья, надо выручить его из беды.**

**Лекарь. Ах, мадемуазель, я лишь о том и мечтаю! Скажу вам по чистой совести: ужасно пребывать в столь унизительном положении. Ведь у меня немало добра, я богат и пользуюсь уважением на родине. .**

**Фонтиньяк. Многого ли стоит уважение безумцев!**

**Лекарь. Неужели мне так и суждено изнывать вда­ли от дома, влачить жизнь бедняка, лишенного средств к существованию?**

**Блез. Полно вам, обжора! Что, вас тут плохо кор­мят?**

**Лекарь. Нет, но что станет с моим добром?**

**Блез. Подумаешь, «его добро»! Точно дитя, что ре­вет из-за куклы. А по мне — есть у тебя куртка на пле­чах, еда да в придачу разум -в голове, тогда не пропа-**

171

**деть ни зимой, ни летом: тебе будет тепло, как в**

**муфте. Да что говорить, сами увидите!**

**Спинетта. Растолкуйте ему, что надо сделать, чтобы вернуть себе прежний вид.**

**Блез. Вы хотите, чтоб я его лечил?**

**Фонтиньяк. Конечно, вам по праву принадлежит эта честь; мы считаем вас своим учителем.**

**Блез. Ой, разрази меня бог, не надо мне почестей, я к ним и близко не подойду: ведь я и сам только не­давно в разум-то вошел.**

**Фонтиньяк. Тогда предадим этого нищего разу­мом в руки мадемуазель Спинетты.**

**Спинетта. Господа, в вашем присутствии мне и помолчать впору.**

**Лекарь. Послушайте, друзья, вы слишком увлек­лись взаимными любезностями и позабыли о страдальце.**

**Блез. Ну, чваниться нам не положено. Кто не зано­сится, остается высоким,— зарубите это себе на носу, карапуз. Эх, раз уж мои товарищи требуют, я поучу вас, как перестать быть карликом и опять сделаться челове­ком. Но, предупреждаю заранее, гладить по шерстке не буду! Коли не хотите оставаться заморышем, придется вам терпеливо слушать, как я вас стану бранить: вот и мои друзья подтвердят.**

**Фонтиньяк. Да, без этого здоровья не поправишь.**

**Лекарь. Как!% Значит, ваше хваленое лекарство за­ключается в том, чтобы осыпать меня бранью? Я на это не согласен.**

**Блез. Ну и ковыляйте себе на ваших лапках.**

**Спинетта. А вы все-таки попробуйте, малыш, по­пробуйте.**

**Лекарь. Осыпать бранью доктора медицины!**

**Блез. Не признаю ни докторов, ни докторин! Да будь вы хоть аптекарем...**

**Лекарь. Ну так и быть, говорите.**

**Фонтиньяк. Прекрасно, поздравляю вас с приня­тием решения. Мадемуазель Спинетта, предоставим дей­ствовать нашему другу Блезу, а сами послушаем.**

**Блез. Сперва скажу вам вот что; вы глупы уж по­тому, что лекарь.**

**Лекарь. Вот дерзкий мужик!**

**172**

**Блез. Дерзкий? Тогда хорошо, что я не попал к вам в руки. Скажите-ка лучше, не злясь понапрасну,— вы человек семейный? Осталась у вас дома жена?**

**Лекарь. Нет, я вдовец: моя супруга умерла в воз­расте двадцати пяти лет от воспаления легких.**

**Блез. И все медицинские докторины ей не помогли?**

**Лекарь. Я был не в силах ее спасти.**

**Блез. А детки у вас есть?**

**Лекарь. Нет.**

**Блез. И никогда не было?**

**Лекарь. Да нет же, у меня было трое детей, но они умерли от оспы четыре года назад.**

**Блез. Ну и лекарь, черт побери! От каких же вы тогда болезней лечите?**

**Лекарь. Напрасно вы это говорите: ко мне обра­щались больше, чем к другим.**

**Блез. Ну после вас они уж, верно, ни к кому не могли обратиться. Да, помнится, вы говорили, что были богачом?**

**Лекарь. Несомненно.**

**Б'лез. Ну, разрази меня бог, коли у вас был кусок хлеба, а вы все же морили людей, то вам нет оправда­ния. Зачем вы заделались лекарем? Кого бедность за­ставляет убивать, больных, это еще куда ни шло, но еже­ли ты богат, то это уж ни в какие ворота не лезет, и я не устану повторять: вы болван! И ежели вам хочется вырасти, не мешайте другим помирать своей смертью.**

**Лекарь. Но, наконец...**

**Фонтиньяк. Сказать по чести, он рассуждает так же ловко, как вы убиваете.**

**Спинетта. Это верно.**

**Лекарь (в гневе). 01 Я удаляюсь. Эти скоты сме­ются надо мной. (Уходит.)**

**Спинетта. Пока он оставил только клок своей шерсти, но он еще вернется.**

ЯВЛЕНИЕ III ^

Фонтиньяк, Блез, Спинетта, Блектрю.

**Фонтиньяк. А, вот и почтенный человек, что по­мог нам узреть первые лучи разума! Приблизьтесь, гос­**

173

**подин Блектрю, подойдите к вашим детям и заключите их в свои объятия.**

**Блез. Я уже благодарил его!**

**Блектрю. А я со своей стороны благодарю богов за то, что вам возвращен человеческий облик. Дело те­перь лишь за вашими спутниками.**

**Блез. Мы тут с одним сейчас маленько промахну­лись. А другие-то и вовсе упрямы — особенно придвор­ный да философ.**

**Спинетта. Надеюсь, мне удастся образумить мою госпожу, и тогда все мы останемся здесь, в этом краю, где так хорошо!**

**Блектрю. Я собирался склонить вас к этому, де­ти мои, ибо у себя на родине вы опять легко можете утратить разум.**

**Блез. Да, черт побери, там наши мозги того и гля­ди растают. Ведь ум в краю помешанных, что снежный ком на солнце. Кстати, о солнышке: скажите-ка мне, па­паша Блектрю, намедни я тут проходил и встретил одну здешнюю молодку, да такую пригожую! Она взяла меня за руку и говорит: «Вы, значит, уж выросли? Это вам к лицу, я вас поздравляю». И пока она говорила, гла­за ее так и бегали по мне, право слово. А потом она возьмихда и скажи: «Красавчик мой, поглядите на меня! Позвольте мне вас любить».— «Ах!—отвечаю я.— Вы, барышня, верно, шутите надо мной. Нешто я раздаю парвилегии? Я вас сам о них должен просить». А тут вы подошли, мы на том и остановились. Что все это зна­чит?**

**Блектрю. Эта значит, что она вас любит,—она признавалась в своем чувстве.**

**Блез. Признавалась в любви к моей особе? А тут нет ничего зазорного?**

**Блектрю. Ничуть. Отчего же? Обычаи нашей стра­ны требуют, чтобы женщины так и поступали.**

**Блез. Полно, полно, вы просто шутник!**

**Спинетта. Господин Блектрю любит посмеяться.**

**Блектрю. Да нет, я говорю вполне серьезно.**

**Фонтиньяк. Но, в сущности, и во Франции дело идет к тому же.**

**Блектрю. Вам хотелось бы, чтобы мужчины ата­**

174

**ковали женщин, а женское целомудрие противилось это­му напору?**

**Фонтиньяк. По большей части оно оказывается ненадежным.**

**Блез. Вот уж верно, разрази меня бог! Повсюду только и видишь, как это целомудрие падает на спину.**

**Блектрю. Каков удел слабости, которая подвер­гается нападению силы?**

**Блез. Пропащее дело!**

**Блектрю. Во что превратится любовь, ежели про­тивиться ее порывам приходится слабому полу? Как? Право обольщать вы предоставляете мужчинам, а обя­занность противостоять соблазну возлагаете на женщин? А если они уступают, вы их еще и упрекаете? Но, по справедливости, позор должен пасть на вас. Как неле­пы ваши обычаи в области любви! Поверьте, дети мои, не разум, а порок их создал, и, разумеется, в своих ин­тересах. Люди, установившие, что женщины должны да­вать отпор мужчинам, а не наоборот, хотели, чтобы в их стране добродетель лишь распаляла страсти, а не под­чиняла их себе.**

**Блез. Разрази меня бог, пусть только женщины при­дут — уж я им дам отпор! Они увидят, что с моей доб­родетелью шуткц плохи.**

**Спинетта. Должна признаться, мне нелегко бу­дет привыкнуть к вашим обычаям, хотя они и разумны.**

**Блектрю. Тем хуже для вас,— я вижу, вы идете вспять.**

**Спинетта. Увы, сударь, я сама этого боюсь.**

**Блез. Не теряйте времени, разрази меня бог. Кай­тесь, да поживее, а то ваш рост на убыль пошел.**

**Спинетта. О да, я покаюсь, я сделаю все, что требуется! И в знак послушания я прошу вас, Фонтинь- як, полюбить меня,— я серьезно прошу об этом.**

**Фонтиньяк. Не слишком ли вы торопитесь?**

**Спинетта. Я признаю вашу правоту, господин Блектрю, и обещаю следовать вашим обычаям. То, что я сейчас испытала, заставляет меня еще больше уважать их. Но госпожа моя томится. Разрешите, я попробую выручить ее из беды. Можно мне с ней поговорить?**

**Блез. Дайте я вам подсоблю.**

175

**Блектрю. Сейчас распоряжусь, чтобы ее привели сюда.**

**Фонтиньяк. А я в свою очередь попробую побе­дить безрассудство моего господина.**

ЯВЛЕНИЕ IV Блез, Спинетта.

**Блез. Господи, твоя воля! Что вы скажете, маде­муазель Спинетта? Умные правила-обычаи в этом краю! До чего ж хорошо придумано, чтоб женщины объясня­лись в любви нам, мужчинам!**

**Спинетта. Меня здесь все восхищает.**

**Блез. Разрази меня бог! Смотрите-ка, вон та де­вица, что меня намедни обхаживала.**

ЯВЛЕНИЕ V Блез, Спинетта, островитянка.

**Островитянка. Ах, мой красавчик, наконец-то я** Bajc **опять встретила! А вот и вы, барышня! Я** в **вос­торге, что вы так выросли.**

**Блез. Я тоже в восторге. Но красавчика здесь ни­какого нет.**

**Островитянка. А мне вы кажетесь красавчиком.**

**Блез (Спинетте). Вы видите, она за мной приударя­ет. Однако, барышня, скажите прямо, с чего это вам вздумалось, хотел бы я знать, втолковывать мне, будто я хорош собой? Может, я вам нравлюсь?**

**Остров итян к а. Конечно.**

**Блез (Спинетте). Вот те раз! Никак не возьму в толк, что делать. Ну что, я очень суров?**

**Островитянка. Послушайте! Разве я уж так непривлекательна?**

**Блез (в сторону). Вы? Нет... Ничуть, ничуть. О та­кой я как раз и мечтал. Разрази меня бог, какая до­сада, что надо с ней так грубо обходиться!**

**Спинетта. Дядюшка Блез, ужели вам не хочется покорить такую красотку?**

176

**Блез. Ну, об этом рано говорить. Во мне еще не все созрело. Мы еще поглядим, крепко ли она меня лю­бит, а пока пусть идет своей дорогой.**

**Островитянка. Что может быть печальнее без­ответной любви!**

**Блез. Мое целомудрие пока не решило,— может, вы просто развлекаетесь?**

**Островитянка. Кажется, к нам приближается кто-то из ваших спутников. Я ухожу, не надеясь, увы, на вашу благосклонность.**

**Блез. Ну-ну, милашка, вы еще вернетесь. Не те­ряйте надежды, ладно?**

**Островитянка. И на том спасибо.**

**Блез. Прощайте, прощайте. Меня ждут дела. И по­том, вы так далеко зашли,— мне прямо неловко стало. Прощайте.**

ЯВЛЕНИЕ VI , Блез, Спинетта, графиня.

**Г р а ф и н я. Зачем меня позвали? О небо! Что я ви­жу? Какое волшебство вернуло вам прежний облик? А я — в отчаянии, я больше не в силах владеть собою.**

**Блез. Спокойнее, милая барышня, спокойнее! Все дело сводится к небольшой прочистке мозгов.**

**Спинетта. Вспомните, сударыня, уже давно Фон­тиньяк и этот крестьянин уверяли: «Мы малы ростом оттого, что недостаточно разумны». Они угадали, те­перь это подтвердилось.**

**Г рафиня. Какой вздор! Разве я безумна?**

**Блез. Вот именно, разрази меня бог!**

**Графиня. Я лишилась разума? Боже, какая го­рестная судьба!**

**Блез. Вот я, к примеру, охотно сознался, что был пьяницей.**

**Спинетта. Лишь признав свое безрассудство, я обрела разум.**

**Блез. Вот это вы здорово рассудили! А ей надо бы позабыть про свою красу. До чего ж смазливая мордаш­ка! Видать, за ней немало бегали. Пусть хорошенько поплачет о своем свихнувшемся разуме, вот и все.**

**12 Мариво**

177

**Спинетта. Чтоб убедить меня, Фонтиньяку при­шлось со мной помучиться не меньше, чем я, верно, буду мучиться с вами, но все-таки я сдалась. .**

**Блез. Даже такой простой мужик, как я, сподобил­ся обрести вид разумного существа. Неужели же вы, барышня, хотите навсегда остаться каким-то зверьком? А ведь вы даже при дворе бывали.**

**Спинетта. Не напоминайте ей больше об этой злосчастной придворной жизни.**

**Графиня. Слезы мешают мне говорить.**

**Блез. Все это хорошо, но проливает-то их ваша блажь, а разум здесь ни при чем! Вот дело и ни с ме­ста.**

**Спинетта. Правильно.**

**Блез. Не серчайте, ведь ругаю-то я вас любя.**

**Графиня (Спинетте). Но, ради бога, скажите, в чем мое безрассудство?**

**Спинетта. Подумайте сами, сударыня. Вы отлич­но знали, что молоды, хороши собой и знатного проис­хождения. Назовите же мне девицу с такими качества­ми, чья голова не пошла бы от этого кругом, назовите хоть одну.**

**Блез. Молодость — что флюгер. Знать — чванлива.**

**Спинетта. А красота?**

**Блез. От нее женщины так дуреют...**

**Графиня. По-вашему, Спинетта, выходит, я — ветреная .и чванливая дура?**

**Спинетта. Сударыня, вы все так складно пере­числили, что и прибавить нечего.**

**Блез. Не зря ж вы такая низенькая. Сами видите: по деньгам и товар.**

**Графиня. Гордость, глупость и ветреность!**

**Блез. Вот именно; разжуйте-ка все это, переварите хорошенько, вот и получится славное лекарствие.**

**Графиня. В конце концов, Спинетта, я склонна поверить, что вы говорите от чистого сердца. Но я не за­мечаю за собой ничего похожего.**

**Блез. Разрази меня бог, мы ж поднесли вам фонарь к самому носу!.. Напомню-ка ей насчет заигрываний: на корабле она, как говорится, не зевала.**

**178**

**Спинетта. Попытайтесь сами себе помочь, суда­рыня. Вспомните, например, о вашем туалете.**

**Блез. Стойте-ка. Туалет? Это что, такой нарядный столик, а на нем — разные побрякушки, подсвечники, се­ребряные ларчики и зеркало с занавесками?**

**Спинетта. Именно.**

**Блез. Вот-вот, и у нашей барыни был такой.**

**Спинетта. Помните ли вы, дорогая госпожа, сколько разных приспособлений да инструментов для ухода за лицом лежало на вашем туалете?**

**Блез. Струментов для лица? Разве она не получила свое лицо от матери готовым?**

**Спинетта. Уж вы скажете! Лицо кокетки никогда не бывает готовым. Над ним трудятся изо дня в день: учатся придавать ему разные выражения, бросать вся­кие взгляды. Разве неправда, сударыня, что вы однажды просидели битых три часа перед зеркалом — все репе­тировали один особливо нежный взгляд? Но все же вы только наполовину добились успеха: хотя взгляд дол­жен был быть нежным, к нему требовалось прибавить немного гордости. К трем четвертям нежности надо бы­ло примешать одну четверть гордости, а это не так про­сто. То гордость перетягивала нежность, то нежность брала верх над гордостью. Ведь весов для этого нет. Я, не отрываясь, глядела на вас. А потом и сама нача­ла повторять ваши гримасы. Вы бы посмотрели, как я таращила глаза... Я хотела, чтоб у меня во взоре были и пылкость, и томность, и ветреность, и достоинство. В конце концов я сама научилась множеству взглядов, и они сражали мужчин не хуже выстрелов из пистоле­та, а ведь я была всего-навсего вашей ученицей. Один из таких взглядов, особенно пылкий и страстный, чуть не стоил мне рассудка: я потратила на него полгода жизни, уж не говоря о том, что, упражняясь, едва не свернула себе шею.**

**Графиня (вздыхает). Ах!**

**Блез. Экая чушь! Тяжко, видно, приходится глазам кокетки!**

**Спинетта. А наш убор, а хитроумные прически, особенно во Франции, где жила моя госпожа? А выбор лент? Быть может, взять эту? Нет, она делает мое лицо**

12\*

**179**

**суровым. Не попробовать ли ту? Она придает коже слишком смуглый оттенок. Не примерить ли желтую? Она меня бледнит. Белую? Но тогда лицо выглядит увядшим. На какой же остановиться? Ведь цветов, при всем разнообразии, не так уж много. Не просто угодить кокетке. На что ни взглянет, все ей кажется убогим. Но попытаться все же надо, и вот надевают, снимают, за­меняют, выходят из себя! От усталости опускаются ру­ки, одно только тщеславие поддерживает силы. Нако­нец добились: прическа — лучше не надо, глаза — гото­вы к нападению. Вот-вот появится вертопрах, и его взор будут пленять все эти прелести. Любим он? Нет. Но все женщины за ним охотятся, а он от них ускользает. Ах, если бы поймать его в свои сети!**

**Блез. Наслушаешься рассказов о том, как знатные дамы стреляют в мужчин глазами, чего доброго, ре­шишь еще, что они не женщины, а ружья.**

**Спинетта. Вы недалеки от истины, мой славный Блез.**

**Графиня. О небо!**

**Блез. Она плачет. Это в ней разум с блажью бо­рется.**

**Спинетта. Не смущайтесь, сударыня. Ведь к вам взывает женщина, преданная всей душой. Увы, у меня дурная память, я не могу припомнить даже половины ваших сумасбродств. Как вы гордились своим знатным происхождением! «Что это еще за люди? А древен ли их род? Подумайте, эта мещаночка смеет со мной рав­няться!» С какой горделивой снисходительностью вы от­вечали на приветствия людей, стоявших ниже вас! А над­менный вид, с каким вы усаживались в кресло? А уве­ренность в своем превосходстве над другими? А соблю­дение этикета? Эту надо проводить до дверей, той достаточно поклониться. Я уж не говорю о недоброже­лательстве к любой красивой женщине: вы походя ста­рались ее уничтожить с небрежным и рассеянным ви­дом. Скольких женщин вы обзывали толстухами, хотя они выделялись лишь полнотою стана! А если дама была худощава, вы говорили с издевкой: «Кожа да кости!» По адресу другой роняли: «От особы с этаким носом ума не жди!» Если у женщины был гордый взгляд, вы на­**

**180**

**зывали его наглым. Нежный -взгляд объявляли глупым. Пылкий взор — безумным. Двадцатипятилетней давали все сорок. При виде прелестной миниатюрной женщины восклицали: «Вот коротышка!» Встречая высокую и статную, цедили сквозь зубы: «Ну и великанша, впору на ярмарке показывать!» А с каким лукавством знатные дамы защищают подругу, ставшую жертвой злословия! Стараясь опровергнуть сплетню, ее искусно раздувают: делая вид, будто хотят прекратить,— распространяют, и так удачно, что уж никакими силами не заставишь клеветников умолкнуть.**

**Графиня. Замолчи, Спинетта, замолчи! Умоляю тебя!**

**Блез. Черт побери, до чего забавная и вместе жа­лостная история! Ну и шутники эти знатные дамы да господа! Ну и плутовки, ну и хитрецы! Разрази меня бог, их впору выставить на Пон-Неф, точно диковину. Мне бы надо хорошенько все это запомнить. Целая куча лент — зеленых, желтых, ни за что не подберешь к лицу, красавице нипочем нё угодишь расцветкой, ру­ки опускаются, а чванство им кричит: крепитесь! А по­том еще нежность во взгляде, которую надо разбавить гордостью и на весах взвесить. Да что ж это такое?**

**Спинетта. Продолжайте, дядюшка Блез, у вас выходит лучше, чем у меня.**

**Блез. Черт побери, с полным удовольствием. Стой­те, как там?.. Треть взгляда да еще четверть взгляда. Прическу подкручивают, точно часы, ветрогон приходит любоваться на дам, а дамы охотятся за этим ветрого­ном, чтоб подстрелить его. И в глазах у них, почитай, дробь да порох. Знатные господа выспрашивают людей об их семье, мещанки барынь из себя корчат. А потом еще какие-то мордастые особы — пышные да тучные, той прибавляют рост до сажени, этой убавляют до верш­ка, у третьей ум не может ужиться с носом, и напосле­док— злословие от чистого сердца! Может, еще что осталось? Я ведь все хочу собрать, чтоб показать ей, когда она вылечится: то-то смеху будет!**

**Спинетта. Сударыня, ужели этот портрет не за­ставит вас обратиться к разуму?**

**Графиня (в смущении). Спинетта, он мне раскрыл**

181

**глаза! Ничего не поделаешь, каюсь: да, я жила, как су­масбродка. О, поддержи меня! Я не понимаю, что со мною происходит.**

**Блез. Ух, Спинетта, милочка, смотри-ка, что случи­лось. Марионетка пропала. Вот прыжок — таких я в жизни не видал!**

**Спинетта. Ах, дорогая госпожа, как я рада!**

**Графиня. Этим я тебе обязана, Блез, да и тебе, Спинетта.**

**Блез. Разрази меня бог, до чего ж я доволен! Ва­шего малого роста нет и в помине, я его сразил на­повал.**

**Г р а ф и н я. Ах, друзья мои, знаете, что для меня самое отрадное? Здравый, разумный взгляд на вещи, который я ныне обрела. Что за прелесть этот разум!**

**Спинетта. Ведь я вам это обещала, и, если вы меня послушаетесь, мы навсегда здесь останемся. Не стоит больше рисковать: нам, женщинам, куда легче снова впасть в заблуждение, чем мужчинам.**

**Блез. Женщины? Да они, того и гляди, упадут. Они ведь точно по льду ходят. ,**

**Графиня. Не бойтесь, я обрела здесь разум и ни­куда отсюда не уеду. Что могут предложить мне взамен?**

**Блез. Ничего, кроме тряпок. И потом тут есть еще сын губернатора, он малый хоть куда.**

**Графиня. Да, он очень мил, я заметила.**

**Спинетта. Для вас не составит большого труда завоевать его любовь.**

**Блез. Стойте-ка, вот он идет сюда с сестрицей.**

ЯВЛЕНИЕ VII Блез, Спинетта, графиня, Парменес, Флорис.

**Флорис. Что я вижу? Ах, братец, какая красивая дама!^**

**Блез. Да ведь это давешняя коротышка!**

**Спинетта. Это моя госпожа, та самая зверушка, что привлекла ваше внимание, сударь.**

**Парменес. Как, это вы, сударыня?**

**Г р а ф и н я. Да, государь, я. Но ныне меня осенил разум.**

**182**

**Флорис. А мой малыш?**

**Блез. Уже трудятся над тем, чтоб вернуть рост и ему,— гасконец обещал.**

**Флорис (графине). Как мне хочется, чтобы и ему улыбнулось счастье! Должна признаться, сударыня, жалкое состояние, в каком вы пребывали, скрывало оча­ровательную женщину. Я прошу вашей дружбы.**

**Графиня. Я сама хочу вас просить об этом, суда­рыня, а также о том, чтобы нам навсегда предоставили приют в вашей стране.**

**Флорис. Милая подружка, вы этим доставите нам огромное удовольствие. Если бы скромность позволила моему брату высказаться на сей предмет, я уверена, он выразил бы вам такую же радость, как я.**

**Парменес. Перестаньте, сестрица!**

**Графиня. Нет, принц, вы можете открыто выказать свою радость, не боясь навлечь мое неудовольствие.**

**Блез. Ну нет, разрази меня бог, тут не так отве­чать надо: это ему, а не вам, положено нос воротитЬ. В здешнем краю не женщины, а мужчины ведут себя, будто красные девицы. Подавайте-ка сюда вашу лю­бовь, а он еще подумает, как ему быть с нею.**

**Г р а ф и н я. Как? Я что-то не понимаю.**

**Спинетта. Сударыня, здесь все поменялись ме­стами. На родине нас осаждают, здесь мы сами осаж­даем, ибо мужское сердце — хорошо защищенная кре­пость.**

**Блез. Тут мужчина дает отпор женщине.**

**Графиня. Такой обычай для меня внове, но в сво­ей жизни я уже не раз думала об этом, наблюдая, как мужчины хвастаются победами над женской слабостью.**

**Флорис. Поэтому, милая подружка, если вы лю­бите моего брата, признайтесь ему в том без ложного стыда.**

**Спинетта. Да-да, признавайтесь смело.**

**Г р а ф и н я. Мне как-то неловко.**

**Спинетта. Берегитесь, я чуть было опять не ста­ла маленькой из-за таких церемоний.**

**Г рафиня. Как вам будет угодно.**

**Флорис. Братец, мы разъяснили этой даме наши обычаи, и она хочет поведать тебе одну тайну. Но толь­**

183

**ко помни — она чужестранка и заслуживает более бе­режного отношения, чем другие. Я не интересуюсь чу­жими тайнами и оставлю вас одних.**

**Блез. Ну, а уж я-то известный скромник.**

**Спинетта. Я тоже скромница, и потому ухожу.**

**Блез. Пойдемте-ка посмотрим, не подрос ли ваш давешний заморыш!**

**Флорис (графине). О как я этого хочу! Прощайте же, любезная сестрица.**

ЯВЛЕНИЕ VIII Графиня, Парменес.

**Парменес. Меня приводят в восхищение, судары­ня, ласковые слова, с какими к вам обращается сестра. Я вижу, между вами возникает дружба.**

**Графиня. Я не встречала девицы милее... да и вся семья на нее походит.**

**Парменес. Мы вам очень признательны за столь лестное мнение. Но вы, кажется, хотели поведать мне ка­кую-то тайну.**

**Графиня (вздыхая). О да!**

**Парменес. О чем же речь, сударыня? Не могу ли я быть вам полезен? Здесь каждый готов поспешить вам на помощь.**

**Г рафиня. Вы очень добры.**

**П а р м е н е с. Говорите же смело, сударыня.**

**Г рафиня. Обычаи моей страны сильно отличаются от ваших.**

**Парменес. Не сомневаюсь, что вы отдаете пред­почтение нашим.**

**Графиня. Я прониклась их мудростью, но...**

**Парменес. Но что? Договаривайте, сударыня.**

**Г р а ф и н я. Я привыкла к нашим обычаям, а от дур­ных привычек избавляешься с трудом.**

**Парменес. Если они осуждены разумом, следует как можно скорее отказаться от них.**

**Графиня. Это верно, и никто не может заставить меня сделать это быстрее, нежели вы.**

**Парменес. Посмотрим, чем я могу вам помочь. Я готов устранить все трудности.**

**184**

**Графиня. Вы хорошо сказали, именно трудности. Принц, а вам нечего мне сказать?**

**Парменес. Мы, здешние мужчины, не говорим о своих помыслах.**

**Г рафиня. Однако, вспомните: я — чужестранка.**

**И кое в чем я еще не совсем тверда.**

**Парменес. Что вы имеете в виду? Хотя бы намек­ните. Помогите мне угадать, в чем дело.**

**Графиня. Что если б я, например, испытывала к кому-нибудь сердечную склонность?**

**Парменес. Что ж! Это не возбраняется. Любовь — чувство естественное и даже необходимое. Следует лишь умерять ее порывы.**

**Графиня. Но мне говорили, будто я должна сама признаться в своем чувстве тому, к кому я его испы­тываю.**

**Парменес. Мы так здесь на это смотрим. Продол­жайте, сударыня. Испытываете ли вы к кому-нибудь ду­шевное влечение?**

**Г рафиня. Да, принц.**

**Парменес. По всей вероятности, к вашему чувству не отнесутся безразлично.**

**Г рафиня. Вы мне в этом ручаетесь?**

**Парменес. Поручиться можно лишь за себя.**

**Графиня. Я это прекрасно понимаю.**

**Парменес. А ведь я не знаю, к кому вы чувствуе­те сердечную склонность.**

**Г рафиня. Вы же отлично видите, что к вам. Ах!**

**Парменес. Зачем 'краснеть, сударыня? Вы любите меня, а я люблю вас. Пусть мой откровенный ответ рас­сеет смущение, которое- овладело вами после признания.**

**Графиня. Вы столь же великодушны, сколь и лю­безны.**

**Парменес. Я люблю вас так горячо, как вы того заслуживаете. Смею вас уверить, что вы очень обра­дуете моего отца, когда объявите ему о своих чувствах ко мне. Ваш нынешний облик доставит ему огромное удовольствие, а решение остаться здесь послужит зало­гом того, что вы не изменитесь. Я хочу сказать вам еще несколько слов, сударыня. Вы и ваши спутники именуете меня принцем, и я попросил разъяснить мне,**

**185**

**что означает это слово. Так вот, не употребляйте его больше. Здесь у нас нет такого титула. Меня зовут Парменес, и только. Нелегко разрушить гордыню, даже борясь против нее, во что же она превратится, если ей потворствовать? Она станет источником всех зол. А главное, да убережет небо от гордыни тех, кто обле­чен властью: им надлежит быть добродетельнее других, ибо их заблуждений некому судить.**

ЯВЛЕНИЕ IX Графиня, Парменес, Фонтиньяк.

**Фонтиньяк. Ах, сударыня, теперь я вас узнаю! Моему взору вновь предстало самое очаровательное со­здание на свете. Впервые в жизни я вижу, что красота и разум шествуют рука об руку. Разрешите мне, госу­дарь, увести с собой эту даму: рассудок ее брата строп­тив, — он брыкается и упорствует в своем безумии, и я нуждаюсь во вспомогательных войсках.**

**Парменес. Ступайте, сударыня, и не жалейте усилий, чтобы выручить его из беды.**

**Фонтиньяк. Да, нам придется немало потрудить­ся: ведь это же ум придворного!**

Занавес

**ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ**

ЯВЛЕНИЕ I

Графиня, Флорис, придворный, Фонтиньяк, Спи- нетта, Блез.

**Графиня (придворному). Ужели, братец, вас не убеждает разительный пример нашего преображения? Вы видите, ко всем нам вернулся прежний вид. И это не заставит вас сдаться? Разве вы не замечаете, какой я ныне стала? Могли бы вы поверить, что ваша сестра способна на столь чистосердечное признание своих сума­сбродств? Могли бы вы подозревать в ней такое муже­ство? Разве все это не вызывает у вас уважения ко мне? Разве в глубине души вы мне не завидуете?**

**Блез. Раскройте глаза пошире и подивитесь на нас. Я, разрази меня бог, уж не говорю, что вот перед вами барышня, собственная дочь губернатора, она только и ждет, чтоб вы стали похожи на человека,— а уж тогда она вам распишет, какие у вас красивые глаза! Думаю, вы не прочь про это послушать.**

**Ф л о р и с. О да, доставьте мне удовольствие увидеть вас таким, каким я вас воображаю! Освободитесь от этого недостойного состояния, в котором словно погре­бен ваш истинный облик.**

**Фонтиньяк. Вы даже не представляете себе, ка­кая радость поднимается из самых глубин вашего су­щества.**

**Блез. Вот и наш лекарь вылечился и от радости обнимает каждого встречного и поперечного, одного про­хожего он чуть было не задушил в своих объятиях.**

187

**Когда же, наконец, вы начнете обнимать нас? Один только вы упорствуете за компанию с этим сочинителем стихов, который опять укоротился, да с этим никчем­ным зазнайкой-философом: он слишком глуп, чтоб ис­правиться, и рассуждает, как сущий олух.**

**Графиня. Ну же, братец, оставьте ваши колеба­ния, заклинаю вас!**

**Спинетта. Надо на это пойти, сударь. Ведь дру­гого средства нет.**

**Придвор н ы й. Дурацкое положение!**

**Блез. Ничего не поделаешь! Вы только подумайте: даже ваша сестрица стерпела все обидные слова, какие я ей наговорил, пусть сама подтвердит. Спросите-ка, щадил я ее? Мало я ее, бедняжку, бранил за глупости да за блажь? Уж я ей задал жару.**

**Флорис. Ну что ж, вы все еще нам не верите?**

**Придворный. Ах; сударыня, какая странная ис­тория! Прошу вас, ради бога, оставьте меня ненадолго вдвоем с Фонтиньяком.**

**Графиня. Хорошо, братец, мы вас сейчас поки­нем, но, во имя нашей дружбы, не упорствуйте больше.**

**Фонтиньяк (тихо, Блезу). Блез, не уходите да­леко, будьте готовы прийти мне на помощь, если понадо­бится. '**

**Блез. Ладно, я поброжу тут поблизости.**

ЯВЛЕНИЕ II Придворный, Фонтиньяк.

**Придворный. Признаюсь, Фонтиньяк, я потря­сен.**

**Фонтиньяк. Еще бы! Но, в сущности, я полагаю, вы и разум не в ладу лишь по недоразумению.**

**Придворный. Правда ли, что моя сестра, как она уверяет, признала все свои сумасбродства?**

**Ф он т и н ь я к. История гласит, что ее признание было поистине образцовым.**

**Придворный. Но как она, такая гордая, пере­несла подобный конфуз?**

**Фонтиньяк. Рассказывают, она сперва немало**

**188**

**помучилась. Тысячу раз восклицала: «Что со мной?» Краснела, заливалась слезами, то впадала в уныние, то гневалась, металась. Тщеславие отстаивало свои позиции, но наконец разум взял верх, и сестра ваша, как говорят, отбросила тщеславие прочь. Хотелось бы мне, чтобы и вы последовали ее примеру.**

**Придворный. Но скажи, в чем мне надлежит сознаться? Я просто в недоумении.**

**Фонтиньяк. Что ж, это вполне простительно, вам и немудрено запутаться: ваше смятение проистекает от избытка сумасбродства.**

**Придворный. Но я не знаю за собой ни слабо­стей, ни вздорных поступков, которые заставили бы меня краснеть. Да, не знаю!**

**Фонтиньяк. Ну что ж, я поведу вас в Страну Знания.**

**Придворный. Вы, верно, шутите, Фонтиньяк?**

**Фонтиньяк. Стану я шутить в таком серьезном деле, когда речь идет о том, чтоб исцелить слепца! Как вы могли подумать?**

**Придворный. Да где же он, этот слепец?**

**Фонтиньяк. Сударь, не стоит отклоняться, ведь жизнь коротка. Поговорим о деле.**

**Придворный. Ах, ты меня тревожишь! О чем ты хочешь говорить со мной? Я не люблю, когда меня по­рицают.**

**Фонтиньяк. Я вас ловлю на слове. Уже в одном этом сказалась мелочность вашей души. Вы напоми­наете переполненный сосуд, — его нельзя сдвинуть с ме­ста из опасения расплескать.**

**Придворный. Соблаговолите объяснить, в чем заключается слабость, которую вы изволили усмотреть во мне?**

**Фонтиньяк. В том, что вы боитесь, как бы я не указал на ваши заблуждения. Вы когда-нибудь наблю­дали за ребенком на руках у кормилицы? Тогда вы, вероятно, обратили внимание на погремушку с бубен­чиками: напевая песенку, кормилица с ее помощью раз­влекает младенца. До чего ж вы, знатные господа, по­хожи на этого младенца! Посмотрите на тех, кто вас окружает: у них у всех в руках погремушки, звеня бу­**

189

**бенчиками, они напевают вам песенку. Что вы на меня так уставились? О чем вы думаете?**

**Придворный. О том, что вы забылись и, видно, не помните, с кем говорите.**

**Фонтиньяк. Сказать по чести, пора бы вам, су­дарь, расстаться с младенческим нагрудником, настало время отнять вас от груди.**

**Придворный. Каков наглец! Я не узнаю тебя: куда девалось уважение, которое ты обязан мне выка­зывать?**

**Ф о н т и н ь я к. Видите ли, уважение, которого вы требуете, и есть звон бубенчиков, но погремушку-то я, на грех, и потерял.**

**Придворный. Негодяй!**

**Фонтиньяк. Никаких поблажек! Когда у челове­ка вывихнута рука, ее вправляют, не обращая внимания на боль. А у вас, что ни говори, повреждена не рука, а голова. И к тому же — это голова придворного! А мозги вправить, сказать по чести, куда труднее, чем руку. Вы, понятно, будете кричать, но я вас люблю и зара­нее предупреждаю, что останусь глух к вашим воплям.**

**Придворный. Если б я дал волю гневу...**

**Фонтиньяк. Что бы вы тогда сделали? Сказать по чести, вы страшны сейчас разве только мошкаре.**

**Придворный. Убирайтесь прочь, нахал! Убирай­тесь прочь!**

**Фонтиньяк. Закончим по крайней мере разговор.**

**Придворный. Оставьте меня, говорят вам! Для меня нет горше беды, чем терпеть ваше присутствие.**

ЯВЛЕНИЕ III Придворный, Фонтиньяк, Блез.

**Блез. Что за шум? Точно шмель жужжит. Кто вас так рассердил?**

**Придворный. Этот бездельник только что осы­пал меня самыми невероятными оскорблениями.**

Фонтиньяк и Блез многозначительно переглядываются.

**Блез. Кто, он?**

\* 190

**Фонтиньяк. Увы! Любезный Блез, вам ведомы мои намерения, но мой господин решил, что я его уже уколол в то время, как я только еще приближался с ланцетом, чтоб выпустить дурную кровь: ее, как вы знаете, у него немало.**

**Блез. Вы известный увалень, и он правильно сде­лал, что отдернул руку.**

**Придворный. Не могу спокойно видеть этого наглеца.**

**Блез. Прости меня, господи, я тоже. Выводить из себя такого милягу только потому, что он коротышка! Что за беда! Наберется ума-разума и вырастет.**

**Придворный. Уверяю тебя, я отнюдь не испы­тываю недостатка в разуме. \***

**Блез. А если б его у вас и не хватало, у меня, раз­рази меня бог, достанет на двоих, так что не робейте.**

**Придворный. Как бы то ни было, я обязан тебе уже потому, что ты принял мою сторону.**

**Блез. Стойте-ка, он говорит, что обязан мне. Значит, совести у него уже малость прибавилось. Он теперь не так чванится, как на корабле, когда даже глядеть не хотел в мою сторону. Разрази меня бог, мне это нра­вится. (Фонтиньяку.) Придется вам на коленях просить у него прощения, да наклоняйтесь больше, чтоб не смот­реть на него сверху вниз.**

**Придворный. Не желаю, чтоб он ко мне прибли­жался.**

**Блез (Фонтиньяку). Что вы ему сказали, несчаст­ный? Чего это он так на вас обозлился?**

**Фонтиньяк. Да он мне ничего и не дал сказать. Когда вы пришли, я еще только собирался подступиться к нему.**

**Блез (придворному). Надо мне самому во всем разобраться, но я-то ведь вашей жизни не знаю, пусть он мне подсобит понять, что к чему. Вы не против? Я управлюсь тихохонько, так что вам и стесняться не придется. Послушайте-ка, господин де Фонтиньяк, еже­ли он в жизни валял дурака, скажите об этом начи­стоту. На чем же вы застряли?**

**Придворный. Я не потерплю, чтобы он опять со мною говорил.**

**191**

**Блез.** Я **тоже не** хочу, чтоб **он к вам обращался, не стоит он того. Мы с ним одни потолкуем в стороне.**

**Фонтиньяк. Я собирался рассказать о том, как мой господин брал деньги в долг.**

**Придворный. А тебе что за дело до моих долгов?**

**Блез (придворному). Не обращайте на него вни­мания. (Фонтиньяку.) Вы говорите, долги? Что ж в этом дурного, коли их отдают?**

**Фонтиньяк. Конечно, но он был слишком щедр, чтобы платить долги.**

**Блез. Вот ветрогон: вздумал упрекать людей за щедрость! (Придворному.) Одначе я как-то не возьму в толк, что это за щедрость такая? Она малость смахивает на плутовство.**

**Придворный. Не понимаю, о чем он говорит.**

**Фонтиньяк. Я уже объяснял вам: у моего госпо­дина тароватая натура.**

**Блез. Тароватая натура? Она, видно, все вмещала: и свое добро и добро соседа?**

**Фонтиньяк. Вот именно. Возвышенные души го­товы все отдать, но ничего не возвращают. Благородст­во задушило в нем справедливость.**

**Блез (придворному). Ну, мне пришлось бы боль­ше по нутру, ежели бы справедливость задушила бла­городство.**

**Фонтиньяк. Тем более что благородство помога­ло ему с блеском обирать кредиторов и поддерживать блеск собственного дома.**

**Блез (придворному). К чему эта ненасытная жажда роскоши? Вроде как щука в пруду. Но вы, может, не были так прожорливы?**

**Придворный (с грустью). Я делал все, чтоб уклониться от этой неприятной обязанности.**

**Блез. Гм! Видно, вы все же заглотали несколько рыбешек.**

**Фонтиньяк. Если б вы только знали, как он бы­вал со всеми любезен! Он так и сыпал комплиментами, обещал невесть что и ничего не выполнял.**

**Придворный. Я слышу все, что говорит Фон­тиньяк.**

192

**Блез. Он, верно, говорит слишком громко. Он шеп­чет мне, что вы щедры на посулы, но ему невдомек, что вы его слышите.**

**Фонтиньяк. Какого вы мнения о людях, у кото­рых всегда на устах ложь?**

**Блез (придворному). Разрази меня бог, не к лицу вам это вранье, бросьте его, прошу вас.**

**Фонтиньяк. О людях, которые взяли себе за пра­вило смотреть на всех притворно любящим взгля­дом?**

**Блез (придворному). Так вы взаправду своим взглядом людей в обман вводили?**

**Фонтиньяк. Наконец, о людях, которые ни в грош не ставят тех, кто ниже их по положению? Если они и обнимают своих подчиненных, то делают это ма­шинально, словно у них руки на пружинах и дейст­вуют сами по себе, без ведома хозяина.**

**Блез (придворному). Ну, это уж мне не по нраву. Он говорит, будто у вас руки на пружине ходят и обни­мают людей без всякого разбору. Сломайте-ка к шуту пружину, что это еще за штука такая?**

**Фонтиньяк. А одни и те же похвалы? Знатные особы расточают их, а подчиненные им глупцы начинают зазнаваться и еще больше глупеют.**

**Блез. Ну и дураки же эти глупцы! Что вы на это скажете? Он вроде прав?**

**Придворный. Что я могу ему ответить, раз он потерял уважение, какое обязан выказывать человеку моего ранга?**

**Блез. Разрази меня бог, господин де Фонтиньяк, не шутите со знатным сословием!**

**Фонтиньяк. Я говорю лишь об одном человеке, а не обо всем сословии.**

**Блез. Ну, это дело другое. Такая разница вам дол­жна быть по нутру. Ведь вот, к примеру, взять осла, нагруженного снедью: что ж, снедь-то добрая, хулить ее не за что, но того, кто ее везет, вполне можно назвать скотиной. Так ведь?**

**Фонтиньяк. Если мне будет позволено, я закон­чу рассказом о том, как мой господин дружил с людьми, ему равными.**

**13 Мариво**

193

**Блез (придворному). О чем он? О дружбе? Ладно уж, дозвольте ему, — это вам нисколько не повредит.**

**Фонтиньяк. Однажды вы сидели вдвоем с одним из таких господ. Я слышал, как вы беседовали между собой. Право, на свете не существовало более сильной привязанности, чем та, какую выказывали друг другу вы. Я попытался удержать в памяти ваши слова и пе­ревел затем некоторые из них на обыкновенный язык. Сказать по чести, вы его убеждали: «Я-де никого так не ценю при дворе, как вас, я на том стою и готов это открыто признать, вы и сами знаете! Что ни говори, я превыше всего ставлю честь, а вы человек чести». Теперь угодно вам послушать перевод всех этих речей? «Будь ты проклят, мой постоянный соперник при дворе, я тебя насквозь вижу, грош тебе цена, ты бы меня охотно погубил, когда бы только мог. Ты думаешь обо мне то же самое — и не ошибаешься, но надо постарать­ся тебя разубедить. Дай мне тебя одурачить дружески­ми речами. Я стараюсь найти такие слова, которые бы тебя убедили, и сам делаю вид, будто верю твоим из­лияниям. Так что считай меня, если тебе угодно, глуп­цом, но в конце концов ты сам окажешься в дураках. Дай я пожму твою руку. Ах, как я тебя люблю! Взгля­ни на мое лицо, — какую нежность к тебе оно выра­жает! Уверуй в мое сердечное расположение и перестань меня опасаться. Бога ради, поверь хоть немного в ко­медию, которую я перед тобой разыгрываю, плут про­клятый! Дай себя усыпить, чтобы мне удобней было тебя прикончить». •**

**Блез. Другими словами, вы собирались ударить его ножом в спину? Выходит, у вас, господ, злодейское сердце?**

**Придворный. Сегодня он говорит обо мне одно лишь дурное, а некогда расточал похвалы.**

**Фонтиньяк. Да, я был изрядным плутом! Но, су­дарь, я уже каялся, горько каялся. Будучи бездельни­ком, я вас хвалил, но не уважал.**

**Блез. Что правда, то правда, он мне признался, как ловко водил вас за нос.**

**Фонтиньяк. Я вас убаюкивал, вот что. Я видел, что вы изголодались по лести, что вы не прочь быть об­**

**194**

**манутым. Вы смотрели на всех с таким видом, словно просили: да обманите же, обманите меня. И я вам охот­но угождал, я льстил вам напропалую, мне это было вы­годно самому. Притворство доставляло мне средства к жизни, я пополнял их таким способом.**

**Придворный. Ах, что я слышу?**

**Фонтиньяк (Блезу). Его охватило смятение,— не предвестник ли оно благоразумия?**

**Блез. Посмотрим! (Придворному.) Вы все еще хо­тите, чтоб он просил у вас прощения? Все еще упорст­вуете?**

**Придворный. В этом уже нет нужды. Я больше не считаю его виновным.**

**Блез. Взаправду? (Фонтиньяку.) Тс! Ни слова! Следите за его ростом, он увеличивается. Ай! Еще, еще! Мужайтесь! До чего ж трудно исправляться этим при­дворным! Хорошо, он у цели. Вот ему мерка. (Сравни­вает придворного с собой.)**

**Придворный (приходит в себя и протягивает руки обоим). Фонтиньяк и ты, дружище Блез, благода­рю вас обоих.**

**Блез. Хо-хо! Вы, стало быть, тайком исправлялись? Разрази меня бог, видать, вы вернулись издалека?**

**Фонтиньяк. Сказать по чести, я глубоко взволно­ван, я покидаю вас, чтобы сообщить эту новость дочери губернатора.**

**Блез (Фонтиньяку). Правильно! Бегите, бегите! (Придворному.) Она от любви к вам голову теперь по­теряет.**

ЯВЛЕНИЕ IV

Придворный, Блез, Блектрю, поэт, философ.

**Блектрю. Держи! Держи!**

Придворный хватает бегущего философа, Блез — поэта.

**Блез. Что случилось? Что за возня?**

**Блектрю. Вот существа, поистине достойные жа­лости! Должно быть, боги крайне враждебны к двум этим маленьким созданиям, ибо ничего не хотят для них сделать.**

**13\***

**195**

**Придворный (философу). Как? Значит, вы, гос­подин философ, всех менее способны стать разумным, в то время как даже я, человек, живший при дворе и, быть может, более других подверженный иллюзиям и сумасбродствам, обрел разум! Философ оказался без­рассуднее придворного! Хороша наука, которая портит людей больше, чем светское общество!**

**Философ. Сударь, мне очень хорошо известно, на что способен придворный, но сейчас речь не о том. Речь идет об этом нахале, у которого хватает дерзости сочинять стихи, чтобы меня высмеивать.**

**Блектрю. Вы, видимо, называете стихами те жа­лобы, с которыми он выступил против всех нас: он поме­стил их в своем прошении на имя губернатора, где умо­лял вернуть ему свободу; меня он там так отделал, что лучше не придумаешь.**

**Блез. Жалкий сочинитель пакостей! Сам червяк и в других червоточину ищет! Но, разрази меня бог, что я вам сделал? Зачем вы нас поносите в своем прошении?**

**Поэт. Я против вас ничего не имею.**

**Придворный. Для чего же вы нам причиняете неприятности?**

**Поэт. Но я тут ни при чем. 'Просто мне приходят в голову смешные мысли, и они просятся наружу. Это происходит против моей воли. Я их только записываю. Мое прошение должно было развлечь губернатора,— правда, немного в ущерб вам. Но в том-то и вся соль. Я употребил некоторые ядовитые эпитеты по адресу философа, они вывели его из себя. Хотите, я прочту вам оттуда несколько самых удачных пассажей?**

**Философ. Наглый виршеплет!**

**Поэт (стараясь вырваться из рук придворного). Должно быть, моя эпиграмма оказалась меткой, коли она так больно его ужалила.**

**Придворный. Сочинять стихи в его положении? Непостижимо!**

**Блез. Видать, у него нрав, как у бешеной собаки.**

**Придворный. Если их не связать, они переде­рутся.**

**Блектрю. Они действительно дрались, когда я при­шел. Попробовал разнять — пустились наутек. Теперь**

196

**придется их рассадить и постоянно держать взаперти. Всё, что можно для них сделать, — это кормить: ведь они все-таки люди, и умертвить их нельзя. Передайте драчунов мне, я велю посадить их в клетку.**

**Философ. Что это значит? Нас намерены запереть? Но я этого вовсе не желаю.**

**Блез. Поглядите на него! Об таких, как он, все руки обобьешь, пока он скажет: «Желаю!»**

**Философ. А, это ты, мужик! Как же ты исце­лился?**

**Блез. Я стал благоразумным. (Обращаясь к осталь­ным.) Дайте я с ним поговорю.**

**Философ. А в чем заключается твое благора­зумие?**

**Блез. В том, чтоб не сходить с ума.**

**Философ. Но и я вовсе не сумасшедший, а все же не исцеляюсь.**

**Поэт. И не исцелишься.**

**Блез (поэту). Помолчите-ка, змееныш! (Философу.) Вы говорите, что не спятили, несчастный пустомеля. А почем вы знаете? Самому человеку не видно, спятил он или нет.**

**Блектрю. Хорошо сказано!**

**Философ. Очень плохо сказано, ибо этот мужик в таком случае и сам сумасшедший.**

**Блез. Это еще почему?**

**Философ. Именно потому, что ты не считаешь себя сумасшедшим.**

**Блез. Крепко он меня поддел, разрази меня бог. Он так здорово все повернул, что я уж и сам запутался, боюсь, как бы он меня с толку не сбил.**

**Придворный. Послушай, ты с ним не шути: та­кие люди опасны.**

**Блез. Да, он страшнее чумы. Уберите-ка отсюда этого торговца мозгами. Ему место в сумасшедшем доме, где заперты самые буйные.**

**Философ. Как? Меня подвергнуть насилию!**

**Блектрю. Следуйте за мною оба.**

**Поэт. Посадить поэта в дом для умалишенных!**

**Блез. Черт побери! Да вы там будете как дома.**

**Блектрю. Нечего больше рассуждать, пора идти!**

**197**

**Блез. А все-таки жаль их. (Тихо, придворному.) Держитесь твердо, на вас смотрит здешняя барышня. Не роняйте своего достоинства и ведите себя как пола­гается.**

ЯВЛЕНИЕ N Придворный, Блез, Флорис.

**Флорис. Небо вняло наконец нашим мольбам!**

**Придворный. Как видите, сударыня.**

**Блез. Да, на это стоит поглядеть.**

**Флорис. Как приятно видеть вас таким!**

**Придворный. Я стал разумным, и это дороже всего. А затем, самое отрадное для меня во всем проис­шедшем— счастливая возможность положить свое серд­це к вашим ногам.**

**Блез. Эх! Вот некстати сунулся предлагать свое сердце! Сейчас ему объяснят, что надо быть построже.**

**Придворный. Над чем ты смеешься?**

**Блез. Да так, пустяки, скоро сами, узнаете. Втол­куйте ему, сударыня, а я останусь поглядеть, как вы с ним управитесь.**

**Флорис. Вы предлагаете мне свое сердце, а ведь это мне должно предлагать вам свое.**

**Придворный. Действительно, я вспоминаю, сес­тра рассказывала что-то в этом роде. Но, по правде, сударыня, мне было бы стыдно следовать таким зако­нам: ведь когда их принимали, вы еще не родились на свет. Если бы законодатели взглянули на вас, они бы тут же изменили свое решение.**

**Блез. Как бы не так! Ежели бы они увидели даже тысячу таких, как она, все равно это ни к чему б не привело. Излечитесь-ка лучше от этой вашей хвори.**

**Флорис. Я заклинаю вас всей силой моей любви к вам, никогда не обращайтесь ко мне с подобными ре­чами.**

**Блез. Да, они могут вас здорово укоротить! Помни­те, мы здесь — сила, а женщины — слабость.**

**Флорис. Не забывайте: вы — мужчина, и будет в зысшей степени неприлично, если вы так внезапно усту­**

**193**

**пите своим чувствам. Вам не подобает столь легко от­давать свое сердце, достаточно уже того, что вы мне разрешите его в конце концов покорить. Я вас воору­жаю против- себя самой: я призываю вас противиться мне и в то же время выказать себя достойным моею уважения и любви. Не лишайте меня чести одержать над вами победу, пусть ваша любовь явится наградой за мою любовь, а не просто следствием вашей слабо­сти, не унижайте своего сердца нетерпеливым желанием сдаться. И чтобы окончательно понять, каким вы долж­ны быть, помните: когда мы друг друга полюбим, вам надо будет беречь мою добродетель больше, нежели бе­регу ее я сама.**

**Блез. Черт побери, видать, те, кто придумывал ваши законы, хорошо знали женщин и мало на них по­лагались.**

**Придворный. Должно быть, мне нужно сдаться, сударыня, и поступать, как вам будет угодно.**

**Флорис. Да, если вы хотите, чтобы я вас любила.**

**Придворный (с жаром). Если я хочу, сударыня? Мое счастье...**

**Флорис. Ради бога, остановитесь, я чувствую, что вот-вот начну вас презирать.**

**Блез. Потише! Держите-ка свою любовь в узде! Что это вы разогнались, точно тачка под гору?**

**Флорис. Вы принудите меня удалиться.**

**Придворный. Я буду этим крайне огорчен.**

**Блез. Да скажите ей, что будете очень рады.**

**Придворный. Как я могу это вымолвить?**

**Флорис. Значит, вы неспособны взять себя в руки? Прощайте же, я покидаю вас: я убедилась, что мое сердечное влечение к вам неразумно.**

**Блез. Как бы чей-то рост не полетел вниз кубарем!**

**Придворный (уходящей Флорис). Выслушайте меня, сударыня: вы уходите, и я вас не удерживаю, по­этому, мне кажется, вы должны быть довольны моим равнодушием. Даже если вы уйдете навсегда, я и тогда найду в себе силы не остановить вас.**

**Флорис. Подобное равнодушие меня отнюдь не отталкивает, но я не хочу подвергать его дальнейшему испытанию и удаляюсь. \***

**199**

**ЯВЛЕНИЕ VI**

Придворный, Блез.

**Придворный (вздыхает). Ах!**

**Блез. Не шевелитесь! Сохраняйте мужское досто­инство, а я для верности придержу вас за камзол.**

**Придворный. Но ведь она уходит, милый Блез.**

**Блез. И на здоровье. Она еще вернется той же до­рожкой, по какой ушла.**

**Придворный. Если бы ты знал, как я ее люблю!**

**Блез. Ох! Мне вы можете об этом толковать сколь­ко вашей душе угодно. Любить про себя — дело хорошее и пристойное, и они тут даже говорят: чем больше лю­бишь молчком, тем лучше, тогда, мол, здорово стра­даешь, а это самое страдание нам к лицу. В наших краях честные женщины так и поступают. Ведь и у меня тут есть одна красотка, вроде подружки, уж так она меня донимает разными любезностями да сахар­ными словечками, но я, разрази меня бог, помалкиваю, помалкиваю, а потом как одерну ее — просто любо-до­рого смотреть! Еще не так-то скоро она возьмет надо мною верх. Разрази меня бог, никак она сюда идет? Я вам сейчас покажу, как себя вести, а ведь я от нее без ума! Глядите в оба, как я буду с ней говорить. Так с ними и надо. Стойте здесь — и ни слова!**

ЯВЛЕНИЕ VII Придворный, Блез, Фонтиньяк, островитянка.

**Фонтиньяк (придворному). Разрешите мне, сударь, переговорить с Блезом и вручить ему проше­ние касательно этой особы. (Указывает на острови­тянку.)**

**Блез. Ах, господин де Фонтиньяк! И ловкий же вы малый, вы меня хотите, видно, поймать врасплох. Ну ладно, что угодно этой особе с прошением?**

**Фонтиньяк. Вашей руки и сердца сразу.**

**Островитянка. Вот именно.**

**Бл ез; А не больнд много для одного-то раза? Ну и**

200

**дела! С сердцем мужчины не обращаются как с серд­цем какой-нибудь молодки, тут, знаете, нужны совсем другие царимонии.**

**Фонтиньяк. Но я почти поручился, что вы со­гласитесь.**

**Островитянка. А я так рассчитывала на вашу дружбу с Фонтиньяком!**

**Блез. Да, но у вас свои расчеты, а у меня — свои; у меня другая арихметика.**

**Фонтиньяк. Полно вам упорствовать! Пора уж преодолеть свою скромность. Ведь я знаю, вам нравит­ся эта прелестная, очаровательная девица.**

**Блез. Да что вы, право? Помолчите-ка! Вы сами не понимаете, что говорите. Я краснею и не знаю, куда де­ваться со стыда.**

**Островитянка. У меня не было намерения при­чинять вам неприятности, и если вы в самом деле не можете ответить мне взаимностью...**

**Блез. Я этого не говорил.**

**Фонтиньяк. Примите же наконец решение; неужели ее достоинства оставляют вас равнодуш­ным?**

**Блез (придворному). Вам еще не наскучили эти разговоры? А я что-то от них устал. Пожалуй, усту­плю.**

**Придворный. Соглашайся!**

**Фонтиньяк. Я слышу, дружище Блез, что и мой господин вас уговаривает.**

**Блез (островитянке). Неужто, разрази меня бог, с этим нельзя подождать? Вам что, больно невтерпеж, милочка?**

**Островитянка. Мы достаточно рассуждали.**

**Блез. Ну ладно! Коли уж вам так нужно мое серд­це, берите его! Вы на это немало трудов положили. Я б его так просто не отдал, провалиться мне на этом самом месте!**

**Островитянка. Ну, вот я и довольна.**

**Блез (увидев Флорис). Тем лучше. Но помолчим, вон еще одна влюбленная идет. (Придворному.) А ну­ка, состройте ей подходящую гримасу да поглядывайте на меня через плечо.**

201

**ЯВЛЕНИЕ VIII**

Придворный, Блез, Фонтиньяк, островитянка,

**Флорис.**

**Флорис. Я вернулась. Я уходила лишь для того, чтобы испытать вас. И вы мужественно выдержали это испытание. Ваше равнодушие даже начинает меня не­сколько тревожить.**

Придворный молча смотрит на нее.

**Блез (Флорис). Ну, вы еще не больно занедужили.**

**Флорис. Ответьте мне, ради бога.**

**Придворный. Я опасаюсь, как бы ваша тревога не прошла. Ведь она мне не безразлична.**

**Блез. Вот это в точку. Прямехонько ведет к концу.**

**Флорис. Моя тревога вам не безразлична? Нельзя ли высказаться яснее?**

Придворный молча смотрит на нее.

**Блез. Разрази меня бог, глаза его как будто го­ворят.**

**Флорис. Они мне говорят, что я любима.**

**Блез. Они-то хорошо знают, что говорят.**

**Фонтиньяк. В них отражается его душа.**

**Флорис. Вы это признаете?**

**Придворный. Вы и сами прекрасно видите.**

**Блез. Ну, значит, по рукам?**

**Флорис. Да, вопрос решен. Довольно колебаться, я сама переговорю с отцом.**

**Фонтиньяк. Вам не придется его разыскивать. Вот и он,**

ЯВЛЕНИЕ IX

Придворный, Блез, Фонтиньяк, островитянка, Флорис, губернатор, Парменес, графиня. Спи­нетта.

**Графиня, Да, государь, я уж и так вам бесконеч­но обязана. Увенчайте же свои благодеяния, присоеди­нив к ним еще одну милость: отдайте мне руку вашего сына.**

202

**Г убернатор. Вы оказываете ему честь. Я сча­стлив, что вы его любите.**

**Графиня. Самой нежной любовью.**

**Блез. В наших краях немало посмеялись бы, глядя на все это.**

**Г убернатор. Однако, сын мой, вам надлежит принять решение. Любите вы эту даму?**

**Парменес (стыдливо). Да, отец!**

**Флорис. Я нуждаюсь в такой же милости, отец. Я прошу руки Альвареса.**

**Г убернатор. Согласен. (Указывая на Спинетту.) А эта красивая девица?**

**Блез. О ней позабочусь я. (Фонтиньяку.) Сначала вы, Фонтиньяк, преподнесли мне прошение, а теперь я сделаю то же самое от имени нашей подружки Спинет- ты. Что вы на это скажете?**

**Фонтиньяк. Ты заставляешь меня краснеть.**

**Блез. Стало быть, согласен! Где у вас тут стряп­чий для всех этих свадебных контрактов?**

**Губернатор. У нас нет здесь никаких осо­бых стряпчих, помимо свидетелей, в присутствии кото­рых совершается брак. Люди разумные не нуждаются в письменных договорах. Да ниспошлют вам боги свою милость! Некоторые из ваших спутников все еще изны­вают под бременем горя, я призываю вас ничем не пре­небрегать в стремлении выручить их из беды. Наиболее достойный способ наслаждаться своим счастьем — это обратить его на пользу ближнему. А теперь пусть празд­нества возвестят о радости, которую мы испытываем, видя, что вы стали разумными.**

ДИВЕРТИСМЕНТ

О юные сердца, доверьтесь Купидону,

Его священному закону!

Не слабость и не грех — любить...

Ведь даже наш судья, наш Разум осторожный, Нам говорит: влюбляться можно,

Но нужно постоянным быть!

**203**

МЕНУЭТ

Как радоваться мы должны,

Что в этом уголке страны Любовь и Разум столь дружны!

В таком союзе Не в тягость узы,

Не губят страсти;

И в нашей власти Достигнуть счастья.

Досада и тоска не мучают сердца На этом острове прелестном,

И пламя чувств благих и честных Нас согревает без конца,

А Разум с нежной мудростью отца

Хранит Любовь от зла, как будто дочь-невесту.

ПЕСЕНКА

Ты от спеси раздут,

Разодет, напомажен,

Притворяешься важным,

Сильным, смелым, отважным,

Жалкий маленький шут!

Но здесь ты понят всеми,

Разоблачен, осмеян,

Конец твоим затеям!

В глазах Рассудка, наконец,

Ты лишь глупец,

Ты лишь слепец,

Неоперившийся птенец!

Философ записной,

Смеешься ты беспечно Над бурей дел сердечных,

Над слабостью людской,

И думаешь, что ты — бог весть какой герой... Но вот беда случилась,

Ты сам попал в немилость.

Тут суть твоя раскрылась...

Увы, ты вовсе не боец,

Ты лишь глупец,

Ты лишь слепец,

Неоперившийся птенец!

В бесчувственности злой Ты утверждаешь всуе:

«Любви не существует,

То вымысел пустой!»

**204**

И думаешь, что ты в глазах людей — герой.... Но стоило явиться Хорошенькой девице,

Как ты спешишь прельститься...

И вот в тенетах наш мудрец,

Увяз, глупец,

Увяз, слепец,

Неоперившийся птенец!

Урод косой, кривой,

Богатством обладает...

И каждый восклицает:

«Как он хорош собой!

Он строен и красив, как сказочный герой!» Но я скажу заране:

Коль нет гроша в кармане,

Не жди себе признанья!

Коль ты бедняк, а не скупец,

В глазах людей ты лишь глупец,

Ты лишь слепец,

Неоперившийся птенец!

Гордился ты собой,

Как только обвенчался,

В признаньях изливался Пред молодой женой...

Ты выглядел тогда, как истинный герой! Прошло две-три недели,

И ты уже растерян,

А не самоуверен...

Дрожишь, узрев ее чепец!

Ах ты, глупец,

Ах ты, слепец,

Неоперившийся птенец!

КРЕСТЬЯНИН

Недавнею порой,

Я, словно раб покорный,

Сам верил, что придворный,

Не то, что мы с тобой!

Он знатен, думал я, и, стало быть, — герой! Но Разум мне украдкой Открыл его повадки,

Ужимки и ухватки...

Я понял, что придворный льстец Простой глупец,

Простой слепец,

Неоперившийся птенец!

**205**

**К ЗРИТЕЛЯМ**

О, зритель дорогой,

Друг нашего искусства,

В твои мы верим чувства,

Во вкус мы верим твой:

Тебя воспламенит лишь подлинный герой! Ты людям знаешь цену,

И счастлив откровенно,

Когда бежит со сцены,

Освистанный вконец,

Наглец, глупец,

Скупец, слепец,

Как бы ощипанный птенец!

Занавес